



FORO del S- JUNIO

La revista de todos los
Sordos españoles

AÑO XXI

N.º 158. Mayo/Junio 1997

en **otras**
palabras

**Nuevo programa de
para las personas Sordas**

tve



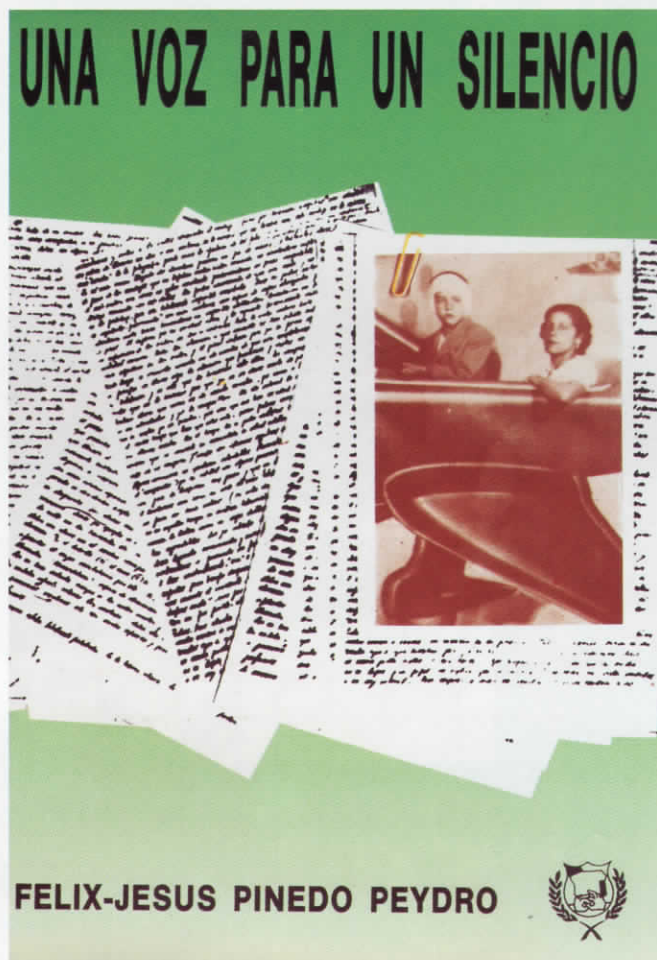
**Florentina: 100 años
¡FELICIDADES!**

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonál.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.000 ptas. (IVA incluido) más gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID



Faro del Silencio

Fundador:

Juan Luis Marroquín Cabiedas

Consejo de Redacción:

Luis J. Cañón Reguera, Carla M^a. Herrera Lage, M^a.
Asunción Mancebo Barrios, Ana Moreno Rodríguez, Mar
Amate García, Jesús Ayerra Blanco

Colaboradores:

Félix-Jesús Pinedo Peydró, Ana M^a, Marroquín Gonzá-
lez, Jesús Crespo Pérez, Luis Gonzalo Fernández Fer-
nández, Federaciones Territoriales, Asociaciones de Sor-
dos, Osvaldo Luis Palladino (Argentina)

Fotografías:

Federaciones, Asociaciones y Archivo CNSE

Dibujos:

Lorenzo López Salcedo

Maqueta:

Jesús Ayerra Blanco

Diseño portada:

Lorenzo López Salcedo y Jesús Ayerra Blanco

Edita:

Confederación Nacional de Sordos de España

Redacción y Administración:

Alcalá, 160-1º F
28028 MADRID
Teléf.: 91/356 57 76
Fax: 91/355 43 36

Imprime:

SORLES

Ctra. de Madrid, km. 320,5
VALDELA FUENTE (León)

Depósito Legal: M-10837-77

Suscripción anual (6 núm.):

España: 3.483 ptas (envío e IVA incluido).

Extranjero: 42 \$ (envío normal); 50\$ (envío certificado)

Nº. atrasado: 600 ptas

La redacción de Faro del Silencio no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

Sumario

Nº. 158. Mayo/Junio 1997

INDICE

Editorial	5
Fue noticia	6
Eliminando Barreras	15
En otras palabras	18
Hablamos con...	
Hoy: El equipo de «En otras palabras»	21
Separatas	25
Listado de Federaciones y Asociaciones	31
Encuesta a los lectores	43
Memorias de Juan Luis Marroquín	45
Gaceta del Sordo	47
Reportaje: Encuentro de AA.AA. del Colegio de la Purísima	53
Cartas a la redacción. Boletín ECOSOL-sord	56
La circulación y los Sordos	57
Radiografía de la UE	58
Publicaciones recibidas	59
Agenda	60
Pasatiempos	62

Compre ahora su
DTS por solo
6.964 ptas/mes

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

EL D.T.S. es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

- CONTESTADOR AUTOMATICO • ACOPLAR ACUSTICO •
- MENSAJE MEMORIZADO (3 MEMORIAS) • MENSAJE ALARMA DE CON VOZ EN VIVO •



D.T.S. DE MESA

EL D.T.S. de Mesa: Está pensando ser utilizado en casa aunque, se puede llevar a cualquier lugar gracias a la cómoda bolsa de transporte que viene con este dispositivo.



EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador que lo convierte en único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación. Tiene la opción de un teclado auxiliar más grande y más cómodo al que se puede conectar para utilizar como D.T.S. de mesa.



D.T.S. POCKET



Principales características de los D.T.S. Oticon:

- Conexión directa a la línea telefónica por cable o a través del auricular de cualquier aparato telefónico, gracias a la longitud variable de su acoplador acústico.
- Contestador automático.
- Portátil: Autonomía de 3 horas con una batería recargable.
- Posibilidad de enviar el texto de una comunicación previamente memorizado.
- 3 memorias de mensaje: Recibido, Enviado y Contestador Automático.
- Permite enviar un mensaje de ALARMA con voz sintética, memorizado dentro del aparato. Puede ser enviado y escuchado por personas que no tengan este dispositivo telefónico.
- Posibilidad de conexión a una impresora.
- Bolsa para el transporte.

oticon

COMUNICACION SIN BARRERAS

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos desde 1904

Ctra. de Canillas, 138 - 2^a - 28043 MADRID
Teléf. (91) 759 44 99 • Fax: (91) 300 15 08

Delegación:
Passeig Sant Joan, 172 - 2^a - 2^a • 08037 BARCELONA
Teléf.: (93) 457 30 08 • Fax: (93) 457 33 03

D.T.S. Oticon: (91) 300 07 16

EDITORIAL

La lucha y la defensa de la Lengua de Signos, es el gran caballo de batalla de la Comunidad Sorda, desde hace más de 100 años. En general ha sido rechazada y negada para las personas Sordas en todos los ámbitos, aunque principalmente dentro del educativo. No obstante la Lengua de Signos como prueba irrefutable de que es la lengua natural de las personas Sordas, ha sobrevivido a lo largo de todos estos años, vinculada al movimiento asociativo y, en definitiva, a las relaciones entre las propias personas Sordas.

Después de estos 100 años y como resultado de ellos, se han comenzado a dar los primeros pasos en el reconocimiento de la Lengua de Signos y en concreto de la Lengua de Signos Española.

Estos primeros pasos comenzaron por el reconocimiento del Título de "Técnico Superior en Interpretación en Lengua de Signos", que acredita la profesión de los intérpretes y reconoce indirectamente la Lengua de Signos.

A la par de esta titulación se comienza a incluir la L.S.E. en el sistema educativo. Eso sí, se comienza desde los niveles medios del sistema, desde la formación profesional. Esta inclusión se hace mediante los intérpretes de Lengua de Signos.

Pero si esto supone un reconocimiento de la importancia que tiene la L.S.E. para las personas Sordas, nos hace reflexionar también en cómo es posible que se rechace esta lengua en las etapas de infantil y primaria, es decir, que no se quiera que los niños sordos la aprendan, cuando al mismo tiempo se está diciendo y promoviendo que los chavales a partir de 14 años, la usen y no solo la usen sino que la necesitan para seguir las clases en los Institutos. Como se puede apreciar no tiene ningún sentido.

Así se comenzó a trabajar desde los primeros niveles de la escuela, es decir, desde la etapa de infantil. Se contempló la figura de los asesores sordos, como modelo de identidad y herramienta para la adquisición y aprendizaje de conocimientos. Desde estos puntos de vista se contempla al niño sordo no como una persona diferente y menos válida que las demás, sino como un ser con unas peculiaridades propias aunque no por eso privado de crecer dentro de la "normalidad". Y la normalidad, ¿en qué consiste?. Pues únicamente en tener acceso a la formación, a la información, a la cultura y a la sociedad en general de la misma manera que cualquier niño oyente, sin intentar convertirlo en lo que no es.

Si ponemos unos ejemplos es posible que lo veamos más claro. Nunca le negaríamos a un discapacitado físico el uso de una silla de ruedas, ni nunca le negaríamos su derecho a que las ciudades sean accesibles; si no lo negamos significa que reconocemos que el medio debe ser adaptado para que esa persona se desarrolle plenamente. Si hablamos de una persona ciega reconocemos claramente la importancia de los perros-guía, la importancia del braille, etc. Y ¿qué estamos haciendo?. Nada más y nada menos que adaptar el medio a la persona.

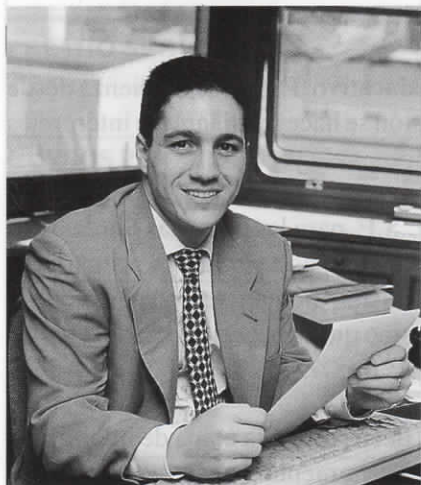
Estos ejemplos que parecen muy claros, no se cumplen para las personas Sordas. Para éstas más que adaptar el medio a ellas, hacemos todo lo contrario: intentar cambiar y adaptar a las personas al medio y a la mayoría de las personas.

A los niños Sordos, se les ha intentado rehabilitar para que se conviertan en personas oyentes, es decir en niños que no padecen su discapacidad auditiva. Se les ha hecho que aprendan exclusivamente a hablar. Pero, y después de esto ¿qué?, ¿cuáles han sido los resultados?. Pues un alto porcentaje son analfabetos funcionales, no pueden leer un periódico, siguen sin poder participar en igualdad de condiciones en esta sociedad. Mientras tanto se ha perdido la niñez, y se ha aprendido a vivir no como una persona diferente, sino como una persona minusválida, para la que la adaptación y el esfuerzo de esta adaptación va en un solo sentido y es el suyo.

Debíamos intentar no que los niños Sordos se adapten al medio, sino que el medio sea adaptado a ellos. Vivimos en la época del respeto a las diferencias, en la época de la igualdad de oportunidades, aunque desgraciadamente estos dos principios son muy poco aplicados a las personas Sordas. No obstante debemos seguir luchando por conseguirlo, y aunque ya hemos sembrado las primeras semillas, estos logros no nos pueden hacer abandonar.

FUE NOTICIA

El redactor de SERVIMEDIA, Juan Antonio Ledesma, premio «Periodismo Joven» del Club Internacional de Prensa.



Juan Antonio Ledesma, redactor de la agencia SERVIMEDIA, ha sido galardonado con el premio «Periodismo Joven» que concede anualmente el Club Internacional de Prensa, por «su trabajo serio, continuado y bien informado sobre el sector de la comunicación».

Juan Antonio Ledesma, de 26 años de edad y afectado por una minusvalía física, trabaja como redactor de SERVIMEDIA desde el año 1993, tras obtener una beca de perfeccionamiento para estudiantes de periodismo discapacitados concedida por la Fundación ONCE. (Gabinete de Comunicación ONCE)

Nuevo itinerario accesible para discapacitados en el centro de Madrid

Mientras el Ayuntamiento de Madrid estudia la posibilidad de crear un nuevo itinerario adaptado, -que sería el tercero-, en la zona de Cibeles, este mes de Mayo se ha inaugurado el segundo de estos itinerarios en una zona tan céntrica como es el «triángulo» formado por las calles de Alcalá, Carrera de S. Jerónimo y Sevilla, incluyendo la Plaza de Canalejas. Esto ha sido posible, al igual que en el caso anterior (zona de la Plaza de Castilla), gracias al convenio firmado por el Ayuntamiento de la capital, la Fundación ONCE y el IMSERSO, que han invertido, a partes iguales, 100 millones de pesetas.

De este itinerario adaptado se beneficiarán especialmente aquellas personas con movilidad reducida y los invidentes ya que las obras han consistido en la alineación de todo el mobiliario urbano (farolas, bancos, cabinas de teléfono...) además de dotarse de rebaje a las aceras y suelo rugoso en las zonas de cruce para los ciegos. (Gabinete de Comunicación ONCE)

Juan José Lucas inaugura las nuevas instalaciones de Horno Segovia

El pasado 7 de Abril, el Presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, junto al Presidente de la ONCE y Fundación ONCE, José M^a. Arroyo, a quienes acompañaban las autoridades provinciales y locales de Segovia, inauguró oficialmente las instalaciones de Horno Segovia S.L., planta de bollería industrial sita en el Polígono Industrial de Hontoria, que promueven la Fundación ONCE y la compañía «La Bella Easo».

La nueva planta de Hontoria, que ha supuesto una inversión superior a los 100 millones de pesetas, da empleo a 21 trabajadores, de los que 20 son discapacitados. (Gabinete de Comunicación ONCE)

Día de fiesta grande en la residencia de ancianos Sordos de Cubas



Florentina, del brazo de una compañera residente. Delante, el que fuera compañero nuestro, Antonio Martín Pérez

La residencia Santa María del Silencio de Cubas, pueblo cercano a Madrid, aunque está casi en el límite con la provincia de Toledo, no es una residencia cualquiera. En ella, y desde hace ya más de 20 años, conviven un grupo de personas que, a su condición de «mayores», unen la de ser Sordos, siendo la única de estas características en España.



El presidente de la CNSE hace entrega de unos obsequios a Florentina



También al párroco de pueblo, con quien posa Florentina en esta foto, se acercó a felicitarla

Aquí, y en el mes de Marzo pasado, tuvo lugar una celebración de las más felices y alegres que se ha-

yan podido dar en su ya larga historia y que forma ya parte de ella.

Todo giró en torno a

FLORENTINA, una de las ancianas. Pero no una más, sino la más...veterana en el camino de la vida, que cumplía, nada más y nada menos que ¡100 años!.. ¡Un siglo de vida!.

Y allí estaba Florentina siendo el centro de todas las miradas y atenciones de cuantas personas forman parte de la vida de la residencia, desde sor Trini, la directora hasta el encargado

de cuidar el jardín, que se acercaban a ella con un signo, una palabra de felicitación llena de cariño y afecto.

Ya por la mañana se celebró una misa de acción de gracias a la que asistieron cuantos allí viven bajo el mismo techo. Era la misma misa que allí, en el mismo sitio, les reúne cada domingo, unas veces celebrada por el P. Agustín (que en esta ocasión no pudo estar presente) y otras por el párroco del pueblo. Era la misma, sí, pero en esta ocasión tan especial, por la homenajeada, por Florentina que, lejos de sentirse el centro de todo y de todos, ajena a cuanto suce-

día a su alrededor (incluso de las cámaras de TVE, -programa «En otras palabras»- que allí se presentaron para ser testigos del acto) estaba a lo suyo, a su acción de gracias a Quien le ha dado el gozo de llegar a esta edad.

Ella, con esa imagen menudita pero firme que tiene (su andar es seguro aunque se ayude de un bastón) fue después recibiendo las felicitaciones de todos, los besos y abrazos de todos y atendiendo a cada uno con una lucidez que cualquiera podría pensar que tendría 25 años menos. Pero esa edad la dejó muy atrás.

Y entre besos y felicitaciones, se llegó a la comida; comida de fiesta, con buen vino de Rioja incluido, la que



Florentina da el primer corte a la tarta de su centenario, después de haber apagado las velas

habían preparado las Hnas. que atienden la residencia. Allí, compartiendo mesa y alegría con Florentina, se reunieron algunos de sus familiares, sus amigos y amigas (Sordos y oyentes) de la residencia y otros llegados de fuera. Entre estos últimos el presidente de la CNSE, Sr.

Cañón, y José Manuel Serna, miembro del Consejo.

Si emotivo fue todo, el momento cumbre fueron los postres de la comida, cuando llegó la hora de partir la tarta del centenario y hacerle entrega de los regalos y obsequios que Florentina iba recibiendo muy emocionada pero con toda entereza.

Fue un día grande, sí, para la residencia de Cubas. La ocasión lo merecía.

¡Felicidades, Florentina!

I Jornadas sobre «Discapacidad y Medios de Comunicación»

Organizadas por la Universidad S. Pablo-CEU, de Madrid, bajo el patrocinio del Real Patronato de Prevención y Atención a Personas con Minusvalía, se celebró el pasado 10 de Abril una Jornada dirigida a los estudiantes de Ciencias de la Información (periodismo) de la Facultad de Humanidades de esta Universidad privada madrileña en cuyo Salón de Grados se desarrolló.

Esta Jornada estuvo estructurada en cuatro mesas redondas, cuyos temas fueron:



I. «Fuentes, agencias y redes de información»

II. «Imagen, promoción y publicidad» (esta mesa fue transmitida en directo por la emisora ONDA CERO

III. «Información sobre minusvalías en prensa, radio y TV»

IV. «Hablan las organizaciones sobre minusvalías»

A la última de las mesas citadas fue invitado nuestro Presidente, Sr. Cañón, con quien, participaron también los Sres. Azúa, de FEAPS, Gómez de Loza, de COCEMFE y del Pino, director del Centro de Educación Especial Gil-Gayarre, moderados por el Secretario Ejecutivo del Real Patronato, D. Demetrio Casado

La hora y media de tiempo de que disponía esta mesa se distribuyó entre los cua-

tro comunicantes, quienes expusieron la problemática que afecta a sus respectivos colectivos en lo que a los medios de comunicación se refiere abordando nuestro presidente el tema de la accesibilidad de las personas Sordas a la televisión y dando una visión de la trayectoria de nuestra situación hasta llegar a la puesta en antena del programa «En otras palabras».

Finalmente, D. Luis Escobar de la Serna, Decano de la Facultad de Humanidades de la Universidad organizadora de la Jornada, pronunció unas palabras que glosaron lo que había sido ésta, al tiempo que agradeció la presencia de cuantos habían participado como ponentes y animando a los futuros periodistas a avanzar en las ideas que se les habían transmitido. Por último, dio por clausurada la Jornada.



Integrantes de la Mesa (de izda. a dcha): Sr. Gómez de Loza (COCEMFE), Sr. Cañón (CNSE), Sr. Casado -moderador-, Sr. Azúa (FEAPS) y Sr. del Pino (Gil-Gayarre).



Nos visita la Presidenta de la Federación Mundial de Sordos, Liisa Kauppinen

En la tarde del pasado 21 de Abril y de forma totalmente privada pues lo hizo aprovechando un tiempo libre de que disponía en un Seminario al que había venido a participar en Madrid, nos visitó la presidenta de la Federación Mundial de Sordos (WFD/FMS), Liisa Kauppinen que fue recibida y atendida por nuestro presidente quien, tras unos minutos de conversación, le fue guiando por las distintas dependencias de nuestras oficinas deteniéndose especialmente en la redacción de nuestra revista, momento que recogen las fotografías que insertamos



Liisa Kauppinen en nuestra redacción



Nuestro presidente en animada conversación con la Sra. Kauppinen y sus intérpretes

Acto de entrega de teléfonos de texto y sistemas de videoconferencia

Una vez suscrito el Acuerdo Marco de Colaboración entre la Fundación ONCE y Telefónica, del que ya dimos cuenta en uno de nuestros números anteriores, las citadas Entidades celebraron el acto de presentación de los 1000 teléfonos de texto que distribuirán la CNSE y FIAPAS entre las personas Sordas que lo soliciten y reúnan las condiciones requeridas en la solicitud.

En el mismo acto, Fundación ONCE y Telefónica hicieron la presentación de los equipos de videoconferencia que las mismas donan a la CNSE y a FIAPAS.

Dicho acto se celebró a las 13 horas del pasado 23 de Abril, en el Salón de Actos de Telefónica de España S.A. en su sede del madrileño Paseo de Recoletos. Con antelación, a primeras horas de la mañana del mismo día, la secretaria general de la CNSE y dos personas de su equipo técnico, se desplazaron hasta el lugar de celebración del acto con el fin de, junto a personal técnico de Telefónica, y una vez establecida la conexión con la CNSE, -donde ya está instalado uno de estos terminales-, a través del nuevo sistema de videoconferencia, proceder a realizar las pruebas previas al acto propiamente dicho, en cuya presidencia se encontraban el Director General de la Fundación ONCE, Sr. Pichel; altos cargos de Telefónica y nuestro Presidente, Sr. Cañón.

Tras las palabras de bienvenida a los asistentes, entre los que se encontraban miembros del Fundosa Grupo, de la Fundación ONCE, de FIAPAS y numerosos Sordos, del director General de Telefónica, se procedió a hacer una demostración práctica de conexión con un teléfono de texto DTS. Esta conexión se realizó desde el mismo Salón donde se celebraba el acto teniendo al Centro de Intermediación al otro lado de la línea. Finalizada esta demostración, se realizó la correspondiente al sistema de comunicación por videoconferencia, estableciéndose la comunicación entre la misma sala y nuestra Confederación, siendo los interlocutores, por un lado y en la misma sala, nuestra Secretaria General, Susana García, y, por otro, en la CNSE, nuestra compañera Mar Amate, que mantuvieron una breve conversación en Lengua de Signos que fue seguida en pantalla grande por todos los asistentes, contando las personas oyentes con traducción oral simultánea.

Finalizadas estas demostraciones prácticas, nuestro Presidente pronunció unas palabras en las que puso de manifiesto su satisfacción por la firma del Acuerdo que ha hecho posible este acto. Un Acuerdo, dijo, que es demostrativo de la sensibilidad de las partes firmantes hacia el colectivo de personas Sordas.

Al agradecer el esfuerzo

realizado por Telefónica y la Fundación ONCE, el Sr. Cañón resaltó dos hechos importantes en relación con el nuevo sistema de videoconferencia. Por un lado, dijo, se ha contado con las personas Sordas en todo el proceso de investigación y no sólo se han tenido en cuenta las opiniones y sugerencias que se le pidieron sino que fueron plenamente asumidas e incorporadas a estos trabajos. Por otro, continuó, la videoconferencia supone un muy eficaz medio de comunicación por ser más directo y ágil ya que, al verse cara a cara los interlocutores, éstos pueden conversar en su propia Lengua de Signos.

Por último el Sr. Cañón pidió a los representantes de Telefónica continuidad en la misma línea iniciada por su anterior presidente, D. Cándido Velázquez, quien demostró un alto grado de sensibilidad hacia las personas Sordas y sus necesidades con la puesta en marcha de actuaciones que nos han ido beneficiando.

Posteriormente, el director general de la Fundación ONCE, Sr. Pichel, pronunció unas palabras para resaltar lo positivo de estos acuerdos con Telefónica de cara a la ampliación de la red actual de teléfonos de texto y la implantación del sistema de videoconferencia.

Finalizado el acto, en otras salas del mismo edificio de Te-

lefónica fue servido un vino español, ocasión que se aprovechó para comentar las ventajas que suponen las demostraciones prácticas efectuadas.

Por otra parte, como ya es sabido, gracias a este Convenio se van a distribuir, de forma gratuita, 998 teléfonos de texto DTS entre las perso-

nas Sordas o Entidades que los soliciten a través de la CNSE, de FIAPAS o de la Fundación ONCE. Para ello se han marcado unos baremos y se ha confeccionado un formulario de petición que los interesados Sordos pueden solicitar en sus respectivas Asociaciones o Federaciones.

Cuando este número de

«Faro del Silencio» llegue a manos de sus lectores ya habrá finalizado el plazo fijado para solicitar este teléfono, plazo que se abrió el 24 de Abril y finalizó exactamente un mes después, el 24 de mayo.

En nuestro próximo número confiamos poder dar información sobre el resultado final de estas concesiones.



Presidencia del acto, con el director general de la Fundación ONCE (en el centro) y nuestro presidente, junto a otros altos cargos de Telefónica



Desde el salón de actos, la secretaria gral. de la CNSE en plena conversación de videoconferencia con una de nuestras compañeras en la Confederación (a ambas se las ve en la pantalla grande del fondo)

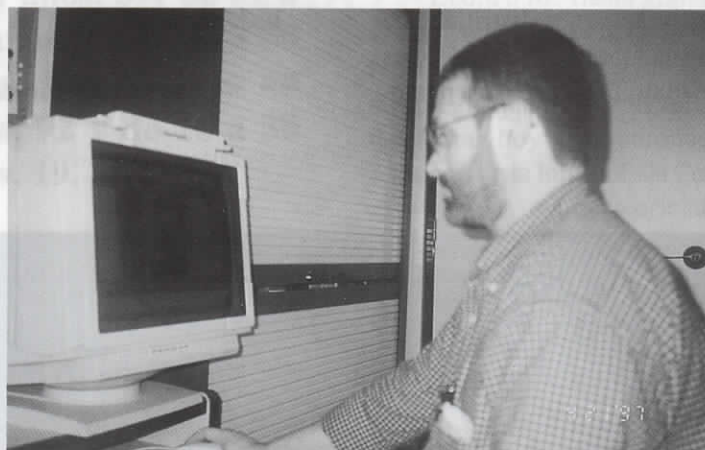
Cambios en nuestra revista

Desde el pasado mes de Septiembre, cuando se renovó todo el equipamiento informático de la CNSE, nuestra redacción cuenta con unos nuevos medios que nos han permitido ir agilizando todo el proceso de confección de los últimos números de «Faro del Silencio» antes de entregarla definitivamente a imprenta. Estos medios son programas como: Page Maker 6.0; Corel Draw 5.0; un Scanner Scanjet ADF de Hewlett Packard y una impresora EPSON Stylus Color 500.

Con todo ello, y tras un tiempo inicial de práctica (tarea en la que seguimos), pudimos confeccionar nosotros mismos la portada del número 155, de Noviembre/Diciembre de 1996, lo que nos animó a continuar preparando la de los números siguientes, hasta el actual.

Asimismo, aunque todavía con pequeños fallos, tales como el equilibrado de las columnas, que nos soluciona la imprenta -motivados por la falta de pleno dominio de estos programas-, nos lanzamos a hacer la maqueta de la revista, trabajo en el que nos estrenamos con el número 156 y que hemos continuado desde entonces. Nuestra meta: que la revista salga antes con unos contenidos más actuales.

Con ello hemos lo-



Lorenzo, nuestro dibujante, ante el ordenador con el que hace el diseño de la portada de este mismo número de la revista

grado una considerable reducción en el tiempo de salida alcanzando nuestro deseo de que la revista vea la luz antes de finalizar el segundo de los meses que figuran en portada. Sin ir más lejos, el anterior número, el 157, se entregó a imprenta el 24 de Marzo y se recibió en la redacción el 16 de Abril.. Seguimos en este empeño y confiamos irnos mejorando.



Dando los últimos retoques a la portada una vez confeccionada con el ordenador

Nueva directiva de ILSE

La Asociación de Intérpretes de Lengua de Signos de España, ILSE, celebró el pasado 16 de Marzo sus Asambleas Generales Ordinaria y Extraordinaria.

En la segunda de ellas, se eligió la Junta Directiva que quedó formada de la siguiente manera:

Presidenta:

Elena Hernán Zeo

Vicepresidenta:

Nieves Perez Tubijella

Secret. Gral.:

Ana Moreno Rodríguez

Tesorero:

Rafael Fdez. Goiri

Vocales:

Rosario Brioso Montaner

Elena Torres Jaramillo

Olga López Marín

Almueda Espinosa Rabanal

M^a. Asunción Mancebo Barrios

La Fundación ONCE presenta en el Parlamento Europeo la obra más importante sobre la discapacidad aparecida hasta el momento en Europa



Presidencia del acto en el Parlamento Europeo

La Fundación ONCE presentó en la sede del Parlamento Europeo la edición inglesa del «Código Europeo de las Minusvalías» («European Disability Law»), la obra más importante sobre el estatuto jurídico de la discapacidad aparecida hasta el momento en Europa.

La obra, codirigida por los doctores Santiago Muñoz Machado y Rafael de Lorenzo, recoge sistemática y exhaustivamente todas las disposiciones normativas relacionadas con la minusvalía vigentes en la Unión Europea y en cada uno de los quince países miembros, así como las normas internacionales dictadas por las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo y el Consejo de Europa.

En el mismo acto, la Fundación ONCE presentó también la edición en cuatro idiomas (español, inglés, francés y alemán) del «Documento de Reflexión para la Formulación de una Política Social en la UE en materia de minusvalías», texto elaborado por Santiago Muñoz Machado y Rafael de Lorenzo, que contiene la posición oficial del movimiento español de discapacitados en relación con la política social de la UE en el ámbito de las minusvalías y, especialmente, en lo que hace al principio de no discriminación por razón de discapacidad ante el proceso en curso de reforma de las normas constitucionales de la Unión.

Este acto, que fue el primer gran acto de la ONCE y de su Fundación y, por extensión, de los discapacitados españoles en Europa, contó con la presencia del presidente del Parlamento Europeo, el español José M^a Gil-Robles, así como de Marcelino Oreja, Comisario Europeo, y de Gil Carlos Rodríguez Iglesias, presidente del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas. (Gabinete de Comunicación ONCE)



Nuestro Presidente, que fue invitado al acto, saluda al Comisario Europeo Marcelino Oreja

Fundosa Grupo, campeón de Europa de Baloncesto en silla de ruedas

El Fundosa Grupo de Madrid se proclamó campeón de Europa de baloncesto en silla de ruedas el día 4 de Mayo en Sheffield (Inglaterra) al vencer en la final al equipo francés del Meaux por 60 a 53. El representante español consiguió así el máximo título a nivel continental, que en anteriores ocasiones se le había resistido, puesto que en 1995 quedó en tercer lugar y el año pasado subcampeón.

Fundosa ganó los cinco partidos que jugó en Sheffield (contra el Santa Lucía de Roma; Oldham Owls y Action Steelers de Gran Bretaña; y Hyeres y Meaux de Francia) y se mostró muy firme, confirmando su vitola de favorito y corroborando que es el mejor equipo de Europa en la actualidad. Sus mejores bazas fueron sus jugadores «estrella»: Diego de Paz -máximo anotador español en el campeonato-; el holandés Koen Janses -principal artífice en la victoria final-; el veterano Antonio Henares y el rapidísimo base José Cobos. Pero no hay que olvidar la labor de equipo, más oscura pero igual de importante, de jugadores como Jesús Torres, sobre todo en defensa, Juan Lara, Eduardo López, Manuel Pérez y del capitán, Manuel Berzal. Víctor Bustarviejo, Carlos Aguado y Juan Félix García, con muchos menos minutos en cancha, también aportaron su granito de arena al triunfo final. De hecho todos ellos tuvieron el honor de jugar algún minuto en la gran final, gracias a la rotación de banquillo efectuada por el técnico Emilio Rodríguez.

Y los que también desempeñaron un papel muy importante fueron los cerca de 150 aficionados españoles que se desplazaron hasta Sheffield en un viaje organizado por la Fundación ONCE, y que apoyaron en todo momento a los jugadores de Fundosa, con mucho ruido y orquesta incluida. (Gabinete de comunicación ONCE)



Momento de la entrega de la copa de Campeón de Europa

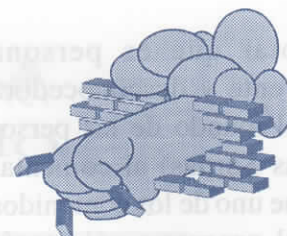
CUADRO DE HONOR

- 1º. Fundosa Grupo**
- 2º. Meaux (Francia)
- 3º. Oldham Owls (Inglaterra)
- 4º. Action Steelers (Inglaterra)
- 5º. Santa Lucia (Italia)
- 6º. Antilope (Holanda)
- 7º. Salzburgo (Austria)
- 8º. Hyeres (Francia)

Máximo anotador: Phillipe Baye
(Meaux)

Mejor jugador:
Mario Fährasmane (Meaux)

ELIMINANDO barreras



TVE: Nuevos proyectos de atención a las personas Sordas (y 3)

Como ya apuntábamos en nuestro número anterior y en esta misma sección, el programa de TVE «**EN OTRAS PALABRAS**» ha llegado a ser una realidad. Tras el programa «**HABLAMOS**», vivimos bastantes años de ostracismo y aislamiento informativo por parte de TVE hacia nosotros. Unos años en los que, por una u otra vía y aprovechando todas las ocasiones que se nos presentaban, no dejamos de ejercer una presión continua y constante, -apoyados siempre por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y el IMSERSO-, que ahora, tras la constitución, en Noviembre pasado, de la Comisión Mixta Real Patronato-TVE-CNSE, a petición de nuestro Presidente Sr. Cañón, se ha incorporado también a ella-, empieza a dar frutos concretos.

Pero, ciñiéndonos al hilo de nuestra crónica anterior («Faro del Silencio» n.º. 157) vamos a continuar con lo que allí exponíamos.

Tras la primera selección de personas, realizada por la CNSE y decidida en última instancia por la dirección de «En otras palabras», el equipo del nuevo programa empezó a trabajar, siendo su primera grabación la entrevista realizada a S. M. la Reina en el Palacio de la Zarzuela, a la que siguieron otras que completaban los 30 minutos de duración del programa piloto, o programa «0» que pudimos ver al inicio de una reunión de la antedicha Comisión Mixta, celebrada en la tarde del pasado 24 de Marzo en el Auditorio del Edificio Prado del Rey de las instalaciones de TVE en la ma-



drileña localidad de Pozuelo y a la que asistieron los miembros habituales de la Comisión y en la que por vez primera participó el IMSERSO, como dijimos anteriormente, con la asistencia del Subdirector General del Plan de Acción y Actividades para Personas con Discapacidad, D. José Carlos Baura, en representación de su Director General, Sr. Maravall.

Finalizado el pase de este primer programa piloto, todos los miembros de la Comisión allí presentes nos trasladamos a la sala habitual de reuniones donde se debatió ampliamente y se manifestaron las impresiones sobre lo que acabábamos de ver. Lógicamente la mayor atención se prestó a los comentarios efectuados por la representación de la CNSE, que puso de manifiesto su satisfacción por ver alcanzado uno de los objetivos tan largamente esperados aunque lo visto podía mejorarse en algunos aspectos.

D. Gabriel Campo, adjunto a la dirección del Área de Producción de Programas Informativos de TVE, tuvo un detalle sorprendente (hacemos

notar que es persona oyente y desconocedora del mundo de las personas Sordas) al comentar que uno de los contenidos del programa sólo tenía traducción escrita mediante el subtítulo a pie de pantalla, y oral en «off», careciendo totalmente de traducción en Lengua de Signos. (Se trataba de un breve reportaje sobre un pintor Sordo inglés). Y manifestó el Sr. Campo la necesidad de que, siendo éste un programa abierto a todo tipo de audiencia pero específicamente destinado a las personas Sordas, debe contar con traducción en Lengua de Signos en su totalidad. Este comentario, dirigido a la directora y subdirector del programa, Dña. M^a. José de Aristizabal y D. José M^a. Martínez respectivamente, allí presentes, no sólo contó con la conformidad de la representación de la CNSE sino que era uno de los puntos anotados por la misma a tratar en la reunión. Pero bueno fue que el citado Sr. Campo se nos adelantara para mostrarnos su sensibilidad y motivar nuestro asombro.

Otro de los puntos expuestos por la CNSE fue su extrañeza ante el hecho de que se indicara el nombre de la directora del programa en su primera aparición en pantalla omitiéndose esto en la primera aparición de cada uno

de los intérpretes (que en este programa «0» fueron Lázaro Contreras -sordo- y Pilar Pinedo -oyente-), haciendo ver, al igual que se hace en otros programas, lo justo de que, siendo un trabajo de equipo, se reflejen los nombres de cada uno de sus componentes. Y se acordó, con el apoyo del citado Sr. Campo, que así se haga en los rótulos finales de cierre del programa.

paró una segunda edición «piloto» que motivó una nueva reunión de la Comisión Mixta, reunión que, en esta ocasión, se celebró en las instalaciones de TVE en Torrespaña, el pasado 7 de Abril, y a la que asistió, junto a la directora y subdirector de «En otras palabras», M^a. José de Aristizabal y Chema Martínez, respectivamente, el equipo técnico de producción y realización del mismo y el Sr.



Asistentes a la reunión del 7 de Abril en Torrespaña: personal técnico del nuevo programa y de la CNSE. A la derecha, con camisa blanca, el Sr. Campo.

Como era normal, surgió la pregunta: ¿Cuándo se empieza a emitir el programa; a qué hora, qué día y en qué canal?. Y la respuesta fue: antes de finalizar el mes de Abril, los sábados en una hora entre las 10:00 y las 12:00 a.m. y por La 2, matizando la CNSE que sería mejor cuanto más cerca de las 12:00 se emitiera.

Pero antes de ello, el equipo del programa pre-

Campo, adjunto a la Dirección del Área de Programas Informativos de TVE. Por parte de la CNSE, el Sr. Cañón, Presidente, acompañado por los Sres. Francisco Martínez y Jesús Ayerra, de su equipo técnico. (En esta ocasión y como estaba previsto, no asistieron el Real Patronato ni el IM-SERSO).

El segundo programa «piloto» que se nos ofre-

ció resultó ser, técnicamente, mucho mejor que el primero, si bien adolecía todavía de algunas partes carentes de traducción a Lengua de Signos, lo que motivó la intervención del Sr. Campo para recordar su opinión expresada en la reunión anterior en el sentido de que todo el programa debe contar, además de con subtítulos y traducción oral en «off», con Lengua de Signos.

En líneas generales se mostró la satisfacción por lo visto y se felicitó al equipo del programa si

bien el Sr. Francisco Martínez, como lingüista de la CNSE puso de manifiesto



Foto tomada durante el pase del segundo programa piloto

lo inconveniente de utilizar simultáneamente dos lenguas distintas en su es-

tructura (oral y de Signos), como hace la directora del programa en sus intervenciones, que puede dificultar la comprensión de los destinatarios Sordos.

Para finalizar esta reunión, los representantes de TVE confirmaron la emisión del programa a partir del día 19 de Abril, a las 10:00 de la mañana y por La 2. Por ambas Cadenas de TVE, La 1 y La 2, y en los días anteriores, se pasarán anuncios promocionales.

BOLETÍN DE PEDIDO

D/Dña:.....
Con domicilio en:.....C.P.....
Calle:.....Ciudad:.....
Provincia:.....Teléf.:...../.....

Desea recibir:.....ejemplar/es del libro:

**LENGUAJE DE SIGNOS
de M^a. Angeles Rodríguez González**

Por correo certificado al precio de 2.000 ptas (IVA incluido) más gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá 160-1º F - 28028 MADRID



Y llegamos al 17 de Abril, fecha en la que, a las 17:00 h. y en el estudio 1 de Torrespaña, se celebró una rueda de prensa para presentar el nuevo programa **«En otras palabras»**.

Previamente tuvo lugar una sesión fotográfica en torno a M^a. José de Aristizábal (directora) y sus cuatro pesentadores-locutores: Lázaro Contreras, Juan Valenzuela (Sordos), Pilar Pinedo y Almudena Espinosa (oyentes), para los más de 20 representantes de los distintos periódicos diarios y de revistas especializadas en TV y en la que también participó «Faro del Silencio».

La presidencia de la rueda de prensa estuvo ocupada por D. Ernesto Sáenz de Buruaga, Director de los Servicios Informativos de TVE, acompañado de D. Gabriel Campo, Director Adjunto de los Servicios Informativos de TVE y que ha llevado toda la responsabi-



Mientras se prepara la rueda de prensa, los Sres. Sáenz de Buruaga, Campo y Cañón, charlan animadamente

lidad en la preparación del programa desde su fase negociadora a través de la Comisión mixta. Asimismo tomaron asiento en la presidencia de la rueda Dña. M^a. José de Aristizábal, D. Chema Martínez (directora y subdirector respectivamente del nuevo programa), nuestro Presidente, Sr. Cañón, y el responsable de Comunicación de RTVE, que fue quien pronunció las primeras palabras de presentación.

El Director de los Servicios Informativos y presentador del Telediario de

las 21:00 h., Sr. Sáenz de Buruaga, mostró su satisfacción por el nuevo programa que *«ha supuesto, -dijo- un gran esfuerzo por parte de los Servicios Informativos y un gran avance, aunque esto es sólo el principio porque no nos van a dejar quedarnos aquí, -(¿se estaría refiriendo indirectamente*

a la presión ejercida por la CNSE?)-. Esperamos, -continuó-, en un futuro próximo poder subtitular un Telediario y que este informativo se quede siempre entre nosotros».

Por su parte, el Sr. Campo destacó las características de este programa, mientras que la Directora y Subdirector del mismo, Sra. Aristizábal y Sr. Martínez respectivamente, pusieron de manifiesto el hecho de que **«En otras palabras»** podrá ser seguido igualmente en 117 países de todo el mundo a través del Canal Interna-



La directora de «En otras palabras», M^a. José de Aristizábal (primera de la derecha) junto al equipo de presentadores/as del programa (de izquierda a derecha): Pilar Pinedo, Juan Valenzuela, Almudena Espinosa y Lázaro Contreras.

cional de TVE, pudiéndose beneficiar del mismo, entre otras personas y gracias al subtitulado, cuantas en ellos estén aprendiendo español.

Por último y antes de que se pasara un breve resumen de los contenidos del programa, el Sr. Cañón, agradeció a TVE su esfuerzo manifestando su confianza en que este paso sea sólo el primero de una serie de acciones de TVE que posibiliten un acceso más completo de las personas Sordas a la programación.

Y tras el visionado del citado resumen, se inició ya el turno de preguntas por parte de los periodistas allí presentes, en cuya respuesta se alternaron las personas antes mencionadas.

Al inicio del acto, se distribuyó entre los asistentes un breve dossier informativo sobre el programa en el que se insertan unas declaraciones de la directora del mismo que, al igual que su fórmula introductoria, vimos que

coinciden totalmente con el cuestionario de preguntas que nuestra redacción le entregó por escrito en la reunión de la Comisión Mixta del 7 de Abril y que recibimos, también por escrito, unos días después. (La citada entrevista la insertamos en las páginas siguientes).

La prensa del viernes, 18 de Abril, se hizo eco de esta presentación con diferente forma y extensión, siendo el diario «EL MUNDO» el que, quizá, más espacio le dedicara. Y es en la crónica de este periódico donde aparecen unas manifestaciones del Subdirector del programa, Chema Martínez, quien afirma que *«este programa ha sido posible gracias a los acuerdos alcanzados*



Participantes en la rueda de prensa. De izda. a dcha: Chema Martínez y M^a. José de Aristizábal, subdirector y directora de «En otras palabras»; Gabriel Campo, director adjunto de los Servicios Informativos de TVE; Ernesto Sáenz de Buruaga, director de los Servicios Informativos de TVE; nuestro presidente y el responsable de comunicación de TVE

en una comisión integrada por TVE, el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y la Confederación Nacional de Sordos» Y «reconoce que han sido estos últimos (se refiere lógicamente a la CNSE), los que han elegido el horario de emisión de «En otras pala-

bras». Si lo primero es totalmente cierto, como ha quedado ampliamente reseñado en esta y en anteriores crónicas, la afirmación acerca de que la elección de la hora de emisión de este programa la hemos elegido nosotros, es rotundamente falsa, como ya apuntábamos al hablar del comentario que hizo

la CNSE en la citada Comisión sobre este tema. ¿Cómo vamos a elegir nosotros una hora (las 10:00 de la mañana) conocedores de que uno de los mayores motivos de protesta del antiguo «Hablamos» (que también se emitía a la misma hora aunque en domingo) fue precisamente este?.

«En otras palabras» ha iniciado su andadura y ya está en pleno rodaje desde el pasado 19 de Abril. Confiamos en que «se quede entre nosotros».



Instantánea de un resumen del programa que se ofreció en la rueda de prensa



La directora del programa y el equipo de locutores/as presentadores/as, junto al Sr. Campo.

«Faro del Silencio» abrirá, a partir de su próximo número, una nueva sección con el título de «En otras palabras» donde reuniremos las ideas, sugerencias y comentarios que sobre el mismo nos hagan llegar nuestros lectores, siendo los resultados de la encuesta que publicamos en páginas siguientes su primer contenido.

Hablamos con...

En nuestra sección de hoy no vamos a entrevistar a ninguna persona famosa. Es más, no va a ser una persona sino cinco.

Se trata, por un lado, de cuatro personas jóvenes, dos Sordas y dos oyentes, caras habituales y conocidas a través del programa «EN OTRAS PALABRAS» que TVE pone en antena los sábados para las personas Sordas: Lázaro Contreras, Juan Valenzuela, Almudena Espinosa y Pilar Pinedo.

Finalmente, y para que la información sea más completa, entrevistamos también a la directora del citado programa, M^a. José de Aristizábal.

Hemos querido acercarnos a ellos para conocerles un poco más y mejor y que nos den una visión de su trabajo en el mundo de la televisión.

Siendo los cuatro miembros del equipo de «En otras palabras», nos hemos dirigido a ellos/as con un cuestionario de cinco preguntas, de las que las cuatro primeras son comunes y la quinta y última diferenciada para las dos personas oyentes y las dos Sordas. (la pregunta nº 5 la ponemos en **negrita**).

Estas fueron nuestras preguntas:

1. *¿Por qué se te ocurrió optar a este trabajo en el programa de TVE para sordos?*

2. *¿Cual es tu papel dentro del equipo de «EN OTRAS PALABRAS»?*

3. *¿Con qué dificultades te has encontrado en este cometido?*

4. *¿Qué ha supuesto para ti tu encuentro con las cámaras y los platós de TVE?*

5. **(Oyentes)**
¿Qué piensas sobre la accesibilidad de las personas Sordas a la Televisión?

(Sordos)

Como Sordo que eres, ¿sientes algo especial al participar en un programa de TV para personas Sordas sabiendo que te ven otros muchos Sordos?



Y éstas han sido sus respuestas:

Pilar Pinedo García, 31 años. Oyente, hija de padres sordos. Intérprete de Lengua de Signos desde 1987. Reside en Madrid.

1. Porque suponía para mí una nueva experiencia y un reto profesional muy atractivo. Por otro lado, es una oportunidad única de tomar parte en un proyecto tan ansiado y demandado, desde hace tanto tiempo, por las personas Sordas y los que, de una u otra forma, estamos relacionados con ellas.

2. Desempeño las funciones de presentadora, intérprete y locutora. Se trata, fundamentalmente, de un trabajo en equipo, donde cada uno intenta aportar sus experiencias y puntos de vista.

3. Con las propias de poner en marcha un proyecto, a mi en-

tender, tan ambicioso, y condensar, en tan sólo media hora (la duración de cada programa) toda la información que puede interesar a los televidentes Sordos.

4. Una experiencia muy enriquecedora en la que, día a día, se aprenden cosas nuevas que, confío, me ayudarán

a mejorar la calidad de mi aportación personal.

5. Para mi no cabe esperar otra respuesta que la del derecho indiscutible de las personas Sordas a recibir información en su lengua natural: la Lengua de Signos, del que, desgraciadamente, desde la desaparición del programa «Hablamos», no han

podido disfrutar hasta este momento. Confío, para finalizar, que este sea el primer paso para que se vayan abriendo sucesivas oportunidades encaminadas, igualmente, a facilitar el acceso de las personas Sordas a los medios de comunicación y me congratulo de formar parte de esta iniciativa.

M^a. Almudena Espinosa Rabanal, 27 años. Oyente, sin vinculación familiar alguna con personas Sordas. Intérprete desde 1993. Reside en Madrid.

1. Principalmente, porque suponía para mi una experiencia nueva a nivel laboral. También valoré que el trabajo que podría realizar para la Comunidad Sorda, de la que me siento parte, sería más activo. Pienso que todos los granitos de arena que se aporten para mejorar la calidad de vida de las personas Sordas son importantes.

2. De momento llevo muy poco tiempo de trabajo dentro del equipo. Mi papel es de Asesora, Presentadora y de Intérprete de Lengua de Signos. En el papel de Asesora, intento dar a conocer las especificidades y necesidades de la Comunidad Sorda a la parte «oyente» del equipo (redactores, realizador, productor, ...) así como adaptar las noticias que debo presentar en el programa. En lo que se refiere a mis funciones como presentadora, la propia palabra lo indica, presento las noticias y los reportajes del programa. En cuanto a mi papel como Intérprete de Lengua de Signos interpreto, junto con mi compañera Pili, todas las reuniones del equipo para facilitar



la comunicación entre mis compañeros Sordos y mis compañeros/as Oyentes.

3. La principal dificultad es el desconocimiento que existe sobre las personas Sordas, su Cultura y Comunidad por parte de los compañeros de T.V.E. He de aclarar que la Directora del Programa está bastante concienciada con este colectivo puesto que es Intérprete de Lengua de Signos.

Considero que esto es como una máquina, que hasta que todas las piezas encajan no funciona a la perfección. Todos/as estamos haciendo un gran esfuerzo y ya empiezan a encajar algu-

nas piezas. Espero que en un futuro no muy lejano exista una fluidez en el trabajo de todos los días.

4. De momento nada en especial; la verdad es que todavía no he tenido tiempo de reflexionarlo. Solamente puedo decir que el mundo de la televisión es otro mundo y que es divertido, aunque a la vez duro. Dependiendo de los días en algunas ocasiones estar ante las cámaras se te puede hacer algo pesado.

5. Pienso que es muy importante. Considero que es imprescindible que las personas Sordas puedan acceder a «toda» la programación de T.V.E. Cuando digo a «toda» me refiero no sólo a programas informativos sino también a programas de distracción y culturales. El colectivo de personas Sordas es el gran olvidado dentro del mundo de la comunicación.

Me parece un paso importante que T.V.E. haya accedido a hacer un programa informativo para personas Sordas y creo que es un ejemplo que deberían seguir el resto de las televisiones.



Juan Valenzuela de la Torre, 29 años. Sordo. Vive en Terrassa (Barcelona) habiéndose trasladado a Madrid.

1. Porque es una experiencia nueva y, aunque vivo en Barcelona, he querido sacrificarme para aprender cosas nuevas

2. Como presentador y asesor y, de momento, profesor pues soy el que lleva esa parte del

programa, de unos 5 minutos de duración, dedicada a la enseñanza de la Lengua de Signos.

3. Me sentí un poco marginado y no sé por qué. Quizá la falta de costumbre de relacionarme con personas que trabajan en T.V.E.

4. Me siento un poco limitado pues creo que las normas de T.V.E. tienen sus medidas exactas y adaptadas para los oyentes. Creo que deberían implantarse nuevas normas para nosotros los presentadores Sordos y las Intérpretes. Un ejemplo: yo mismo me siento incómodo

a la hora de presentar una noticia porque me veo obligado a no mover casi el cuerpo y con muy poco espacio para signar.

5. Buena pregunta. Mi idea es que los Sordos reciban perfectamente nuestra información. Yo lo intentaré así. Sin embargo, las noticias que damos vienen de la cultura oyente, encontrándonos con la dificultad de su adaptación y traducción a la L.S.E. porque necesitamos más signos sobre política, economía, países... Creo que tenemos una gran responsabilidad y esperamos que los Sordos se sientan satisfechos de nosotros.

Lázaro Contreras García, 38 años. Sordo. Vive en Madrid

1. He optado porque es un trabajo que me interesa mucho. Es un medio de comunicación y difusión cultural, social, político... etc., del que yo mismo puedo aprovechar mucha información y transmitirla en L.S.E. al mundo del Sordo, cuyo principal problema radica en las barreras de comunicación e información general.

2. Mi papel en este programa es de presentador, asesor de L.S.E., traductor a L.S.E. y compañero de equipo, ¿no?.

3. Cada momento y cada sitio tienen sus dificultades; lo mejor que puedo hacer es asumirlas y superarlas con paciencia, tesón e ilusión.

4. El encuentro con las cámaras y los platós es una experiencia nueva, otra forma de trabajar; es algo difícil de adaptar y espero acostumbrarme.

5. Como Sordo en el mundo del Sordo, tengo experiencia como actor, director, adaptador de textos y video, participante de canción en L.S.E., poesía en L.S.E. y escrita, etc., en diversos puntos de España y parte del extranjero.

Además, tengo experiencia como profesor de L.S.E. para alumnos oyentes.

Pero en televisión es un poco diferente; antes actuaba para unos 50, 200 ó 1000 Sordos; ahora salgo para toda España



cada semana. ¿No parece mucho?. ¿Quién no siente nada especial?. Intentaré informaros de forma bien clara y comprensible en L.S.E.



De izda. a dcha.: Almudena, Lázaro, Juan y Pili

Por último, traemos a nuestras páginas a M^a. José de Aristizábal, de 40 años, hija de sordos y directora de «En otras palabras», que nos hace, en respuesta a nuestras preguntas, un resumen de su trayectoria profesional hasta llegar a la dirección de este nuevo programa y lo que para ella ha supuesto.



P. ¿Cual ha sido tu trayectoria profesional, antes de TVE?

R. Después del Bachillerato y los estudios de Magisterio, hice varios cursos de especialización en Pedagogía Terapéutica, para aten-

der a niños sordos. También en Logopedia con el mismo propósito. Posteriormente impartí clases particulares a varios niños sordos. Se puede decir que, ya desde muy pequeña, y como hija de padres sordos, he estado sensibilizada con el mundo especial de los «no oyentes».

P. ¿Desde cuando trabajas en TVE y cuales han sido tus distintos cometidos?

R. Ingresé en TVE en Junio de 1977, como Locutora-Presentadora en el programa «Hablamos». En 1984, cuando termina aquel programa, me incorporo al Centro Regional de Madrid, donde de-

sarrollo idénticas tareas.

Un año después, en 1985, paso al informativo «Buenos días». Allí me inicio en labores de redacción.

En Marzo de 1987 la Dirección de los Servicios Informativos decide incluir, en la programación, un Avance Informativo para sordos, que se emitía entre las 17:30 y las 18:00 h. con una duración aproximada de 5 minutos. Me incorporé a este Avance cuyo contenido habitual era un resumen de noticias, nacionales e internacionales que yo signaba junto a Adela Cantalapiedra que las explicaba en lengua oral.

Paralelamente, dentro del Departamento de Teletexto, preparaba las informaciones de interés para los discapacitados auditivos: «Gaceta para sordos».

El Avance se suprimió en 1991 para España. Pero continuó emitiéndose, por el Canal Internacional de TVE, para Europa, Asia y América, con contenidos similares.

En la actualidad, además de «En otras palabras» sigo, con Adela, haciendo ese Avance Internacional, a diario, para 117 países.

P. ¿Qué ha supuesto, para tí, asumir la dirección de «En otras palabras»?

R. Es un reto profesional y personal. Profesional porque, aunque supone una gran responsabilidad, me hace muchísima ilusión. Personal porque, desde hace muchos años, creo que es necesaria una información especializada para los sordos en TVE. Y no sólo como un Avance de cinco minutos, sino como un auténtico programa semanal, un resumen de noticias de 30 minutos, con todo lo necesario: imagen, subtítulos, voz en off, lengua de signos...para que, por uno u otro medio, los sordos puedan conocer exactamente lo que, en un Telediario, no perciben. Por eso, de momento, «En otras palabras», como informativo muy elaborado y dirigido a sordos y oyentes, culmina un deseo personal largamente esperado.

P. ¿Con qué equipo, humano y técnico, cuentas para la realización de cada programa?

R. Con magníficos profesionales de Realización, Producción y Redacción de los

Servicios Informativos de TVE-Torrespaña. Personas sensibles, sordos y oyentes, que han acogido este proyecto con auténtica ilusión. Entre ellos están Lázaro Contreras y Juan Valenzuela, sordos; y Almudena Espinosa y Pilar Pinedo, oyentes. Los cuatro son Intérpretes de Lengua de Signos y me ayudan, como locutores, en imagen.

Tras las cámaras están: Chema Martínez, que es el subdirector del programa. En Realización Jesús Fernández-Cotero y José Antonio Monteagudo. En Producción, Juan Luis del Castillo y Antonio Díez. Y en Redacción, Teresa Rivera, Maruchi Rodríguez, Josefina Rein y Juan Manuel Romero.

Respecto al equipo técnico, contamos con toda la infraestructura de los Servicios Informativos de TVE.

P. ¿Cual ha sido tu papel en el proceso negociador que se ha seguido hasta la puesta en marcha del programa?

R. Presenté el primer Proyecto de Programa específico para sordos, en 1991, elaborado en colaboración con Chema Martínez. En aquel momento el Proyecto fue rechazado. Sistemáticamente, y tras continuas mejoras, lo hemos seguido presentando a la consideración de TVE. Hasta que, en la Primavera de 1996, TVE accedió a ponerlo en marcha. Poco después, la entonces Directora General, Mónica Ridruejo, se comprometió en el Congreso de los Diputados a aumentar la programación para sordos

en TVE, acogiendo paralelamente la propuesta que le había formulado el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía.

P. Siendo un programa semanal, ¿cual es la mayor dificultad con que te encuentras para ultimar los contenidos informativos del mismo?

R. Lo inmediato de las noticias. Siempre hay, a última hora, auténticas carreras por incluir lo más reciente y ofrecerlo del modo más correcto. En este trabajo las previsiones se convierten en humo muy rápidamente.

P. ¿Cómo es el ritmo de trabajo de los componentes del programa?

R. Ya desde el lunes, en la primera reunión del Consejo de Redacción, revisamos el programa del sábado anterior, para intentar mejorarlo a la siguiente semana. También sondeamos ya la actualidad de las noticias y distribuimos el trabajo semanal.

Cada uno conoce su trabajo y lo realiza perfectamente. Así, por ejemplo, los cuatro Intérpretes, desde Documentación, aportan ideas para posibles reportajes. Y los cuatro redactores confeccionan las noticias y los reportajes, en sus distintas fases de búsqueda, grabación y edición de imágenes y textos.

A lo largo de la semana mantenemos sucesivos Consejos de Redacción, para tomar decisiones sobre el contenido de cada semana.

P. ¿Qué es, para tí, este programa de TVE que, aunque abierto a todos, va dirigido esencialmente a las personas sordas?

R. Es un modo de hacer información muy especial. Ningún informativo de TVE implica tanta fuente de información al espectador: más de 500 subtítulos, voz en off, Locución en Lengua Oral y en Lengua de Signos, Imágenes, Músicas... el trabajo es muy grande. Pero es cierto que, además de los sordos (que entienden la Lengua de Signos y los subtítulos) también se benefician de «En otras palabras» muchos extranjeros que nos siguen, en esos 117 países, porque pueden aprender español por medio del programa, corroborando mediante los subtítulos lo que escuchan en voz en off.

P. ¿Qué piensas de las necesidades informativas de los sordos, a través de TVE?. «En otras palabras», ¿es la meta tanto tiempo deseada, o sólo el inicio de algo mayor?



R. Creo que, con este programa, estamos dando un paso de gigante para romper las barreras de comunicación que aislan, habitualmente al sordo.

Muchísimos oyentes saben que los sordos requieren un tratamiento informativo diferenciado y nos están dando la enhorabuena por el programa. En TVE se están promoviendo iniciativas para ampliar los contenidos específicos para sordos. Por ejemplo, el Departamento de Teletexto se está equipando para subtitular películas y, quizás, en un futuro próximo,

mo, poder subtitular un Telediario.

P. ¿Qué opinas sobre la «TV accesible para los sordos»?

R. Los sordos, como españoles con derechos reconocidos por la Constitución, tienen idéntica posibilidad de acceder a la TV que los oyentes, en sus distintas modalidades: información, entretenimiento, etc.

P. ¿Cuales son tus proyectos al frente de este programa?

R. Deseamos ser aceptados en los hogares de sordos y oyentes, como mensajeros que traen una «información hecha a medida» para tantas personas que la estaban esperando hace tiempo. Una «información con todos los ingredientes» para ser perfectamente comprendida por todos.

Y deseamos que «En otras palabras» sirva de plataforma para, pronto, contemplar un futuro más halagüeño, en el panorama informativo de los sordos.

Jesús Ayerra Blanco

en otras palabras

ENCUESTA A LOS LECTORES DE «FARO DEL SILENCIO» SOBRE EL PROGRAMA DE TVE «En otras palabras»

«Faro del Silencio» quiere conocer la opinión de sus lectores sobre el programa «En otras palabras» que TVE emite los sábados a las 10 de la mañana por La 2. Por ello pedimos su colaboración y les rogamos den respuesta al cuestionario siguiente, que nos pueden enviar fotocopiando las dos caras de esta hoja, para no dañar este número de la revista.

Las respuestas deberán enviarse a: «Faro del Silencio». Alcalá, 160-1º F. 28028 MADRID, **antes del día 31 de Julio**, para ser publicado su resultado en el número de Julio/Agosto.

Agradecemos a todos su valiosa colaboración.

Nombre y apellidos.....

Vivo en la Comunidad Autónoma de.....

I. Datos de la persona

(Marcar con una X el recuadro correspondiente)

A.

☐ Sordo/a

Soy:

☐ Oyente

B.

Tengo:

- ☐ Menos de 20 años
- ☐ Entre 21 y 30 años
- ☐ Entre 31 y 40 años
- ☐ Entre 41 y 50 años
- ☐ Entre 51 y 60 años
- ☐ Más de 60 años

C.

Si en A. marcó con X en «oyente», indique su relación con las personas Sordas:

II. Valoración del programa

1.

En general, ¿qué le parece el programa?

- ☐ Muy bueno
- ☐ Bueno
- ☐ Regular
- ☐ Malo
- ☐ Muy malo

2.

¿Ve el programa todas las semanas?

- ☐ SI
- ☐ NO

3.

Por los contenidos le parece que el programa es: (en esta pregunta se marcará un solo recuadro de la parte derecha y otro de la parte izquierda)

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| ☐ Muy bueno | ☐ Interesante |
| ☐ Bueno | ☐ Normal |
| ☐ Regular | ☐ Aburrido |
| ☐ Malo | |
| ☐ Muy malo | |

4.

El día de la semana en que se emite el programa, le parece:

- ☐ Bueno
- ☐ Malo

5.

La hora en que se emite el programa, le parece:

- ☐ Buena
- ☐ Mala

6.

¿Cuántas personas de su familia, que viven con Vd. en la misma casa, ven el programa?:

.....personas

7. Principalmente, ¿cómo sigue Vd. el programa?

- ☐ Por la traducción en Lengua de Signos
☐ Por los subtítulos
☐ Por la traducción en lengua oral

8. ¿Cree Vd. que este programa soluciona la necesidad de información de las personas Sordas?

☐ SI ☐ NO

9. ¿Cree Vd. que este programa da toda la información que necesitan las personas Sordas?

☐ SI ☐ NO

10.

Por favor, explique el motivo de su respuesta nº 9: _____

11. (Sólo para personas Sordas)

¿Con qué nota puntuaría Vd (del 1 al 10) su comprensión de las intervenciones en Lengua de Signos de la directora del programa, M^a. José Aristizabal?

Nota:.....

12. (Sólo para personas Sordas)

¿Con qué nota puntuaría Vd (del 1 al 10) su comprensión de las intervenciones en Lengua de Signos del Intérprete Sordo, Lazaro Contreras?

Nota:.....

13. (Sólo para personas Sordas)

¿Con qué nota puntuaría Vd (del 1 al 10) su comprensión de las intervenciones en Lengua de Signos del Intérprete Sordo, Juan Valenzuela?

Nota:.....

14. (Sólo para personas Sordas)

¿Con qué nota puntuaría Vd (del 1 al 10) su comprensión de las intervenciones en Lengua de Signos de la Intérprete oyente, Pilar Pinedo?

Nota:.....

15. (Sólo para personas Sordas)

¿Con qué nota puntuaría Vd (del 1 al 10) su comprensión de las intervenciones en Lengua de Signos de la Intérprete oyente, Almudena Espinosa?

Nota:.....

16.

Los presentadores del programa a veces ocupan la pantalla entera y otras veces aparecen en un recuadro (ventana). ¿Qué prefiere?

- ☐ Que ocupen la pantalla
☐ Que se les vea en un recuadro

17.

La primera parte del programa destinada a noticias, le parece:

- ☐ Suficiente
☐ Poco tiempo, hace falta más
☐ Noticias muy reducidas

18.

¿Qué echa de menos en el programa? (Indíquelo, por favor, en el espacio en blanco)

19.

¿Modificaría algo del programa?

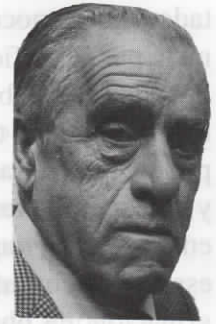
- ☐ Si
☐ No

(Si la respuesta ha sido SI, díganos, por favor, que es lo que modificaría)

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (58)



A la mañana siguiente, muy temprano, al pasar lista, me dijeron que el capitán me esperaba en su despacho. Acudí muy receloso, temiendo un castigo. Sin decirme ninguna palabra, me entregó un sobre cerrado con una dirección de Cercedilla. Dijo a un soldado que me acompañara a recoger mis cosas y que me fuese seguida a la dirección del sobre para quedarme allí. Creí de buena fe que se trataba de un simple traslado a otra unidad de las que había en Cercedilla y, aunque en peor situación, no perdería el contacto con los amigos y que Prim me rescata-se. Desgraciadamente para mí, no estuve en la nueva residencia más de una hora escasa. No sospechaba que a partir del último mes de 1937 y primeros de 1938, serían los más fatídicos, trágicos y penosos de mi existencia. Nada más llegar y entregar la carta, apuntarme, tomar mi filiación como uno más de la tropa, sin tener en cuenta mi graduación que llevaba en las bocamangas y no reparando tampoco en mi falta de oído, me equiparon con nuevo uniforme, me dieron un casco de guerra y un fusil con abundante munición, un capote, una manta y un macuto con provisiones de boca. Nos hicieron subir en camiones descubiertos y partimos hacia lo desconocido. Nadie sabía a donde íbamos. Hacíamos conjeturas diversas: unos decían que a Madrid, otros que a Valencia. Pronto comprobamos que nada de eso era cierto y seguimos una larga ruta, lejos de esas ciudades.

Teruel, fuego, sangre, hambre y nieve. El viaje duró tres días y tres noches. Pasamos por muchos pueblos, en algunos de los cuales descansábamos y pernoctábamos. Al pasar por Valencia tuvimos gran júbilo al pensar que nos quedaríamos allí, pero lo hicimos sin detenernos, bordeándola. A la salida de la ciudad, en la puerta de un garage, estaba mi hermano Pepe. Lo llamé a grandes voces, él me divisó y me preguntó a

dónde íbamos. Yo le indiqué que no lo sabíamos ninguno. Le enseñé mi fusil y el casco. Entonces, acordándome de mis padres y familia, tuve el presentimiento de que no volvería a verlos más y una triste congoja me afligió durante todo el viaje hacia lo desconocido. La imagen de mi hermano despidiéndome es uno de los mayores recuerdos que guardo. Al pasar por Segorbe, adivinamos a dónde nos conducían, Teruel, que había sido conquistada hacía pocos días. Los nacionales, tras una encarnizada resistencia, lo abandonaron para iniciar, mediante una gran ofensiva, su reconquista. Comprendimos que el Gobierno enviaba tropas de refresco. Nosotros éramos una de ellas. Desde Segorbe, donde descansamos, seguimos la ruta que nuestros jefes habían trazado, llegando a sectores muy abruptos, no siguiendo la carretera, por sierras y quebraduras del terreno y, para colmo, hundidos en la nieve bajo una temperatura glacial. Como íbamos en camiones descubiertos, sufrimos el frío con más intensidad y la nieve nos caía encima hasta cubrirnos. Para evitar congelarnos, optamos por bajar de los camiones y proseguir la marcha a pie. Ibamos por un sendero en dos filas indias a cada lado y en medio los camiones y los jefes a caballo. De improviso, por sorpresa, una cuadrilla de aviación hizo vuelos rasantes rapidísimos, ametrallándonos sin piedad, desapareciendo y volviendo a aparecer. Cayeron acribillados muchos de los nuestros a los que estaba prohibido auxiliar. Los servicios de sanidad, que iban en retaguardia, eran los encargados de recogerlos. Cuando uno caía lo apartábamos con los pies al borde del camino y estrechábamos las filas, no parándonos en ningún momento. Los jefes nos apuntaban con sus pistolas para que ninguno rompiese la formación y huyera. Vi caer herido al que iba delante de mí, pero tuve la suerte de salir ileso. La marcha continuó varias ho-

ras hasta que, cansados, tuvimos que acampar en la Sierra de Alcubierre. Allí estuvimos desorientados, sin conocer a dónde nos destinarían. La meta para clasificarnos era Teruel que, a nuestra llegada, ya estaba reconquistado por los nacionales y nuestras tropas huían en desbandada, sin poder contener al enemigo a pesar de una inútil y desesperada resistencia pues los efectivos del enemigo eran muy superiores a los nuestros. De esa forma continuamos la larga y penosa peregrinación, en buses de nuestra brigada, por los pueblos de las cercanías de Teruel, sin lograr encontrarla. La ocupación de la capital del bajo Aragón significaba por parte de la República, la reconquista de la primera capital. Mas, ¡ay!, la República no solo no reconquistaría ni una capital más sino que a los 45 días, el 22 de Febrero de 1938, cedería, a costa de mucha sangre, la que había reconquistado con numantino heroísmo. Da mucho que pensar aquella efímera y carísima ocupación de Teruel, escenario de la más feroz y encarnizada batalla hasta aquel momento. Se contabilizaron miles de muertos y heridos; el terrible frío coadyuvó en un porcentaje elevado a que la macabra cifra quedase incrementada. Lo único positivo que se logró de ella fue el evitar la ofensiva sobre Madrid, que ya estaba proyectada. Sin esperanzas de encontrar a nuestra división, por encontrarse diseminada y diezmada por los muertos, heridos y prisioneros, nuestros jefes decidieron organizarnos independientemente como semi guerrilleros, comenzando el servicio en el sitio en que nos encontrábamos: la Sierra de Alcubierre. A mí, como sólo podía desempeñar una función de servicio auxiliar, me asignaron la misión de vigilancia del campamento dando la alarma con un disparo de fusil al aire si veía que alguno intentaba huir y desertar del campamento. Acepté con la idea de no cumplirlo con exactitud pero, claro es, que disimulándolo, pues yo mismo quería huir y desertar y aquel infierno de frío, sangre y hambre. Por suerte, no se presentó ocasión de actuar como me había propuesto porque había otros muchos vigilantes infieles que se vigilaban los unos a los otros para evitar desertiones. Por ello nadie se atrevió a intentarlo pues teníamos órdenes de disparar al cuerpo si no se obedecía y detener al primer disparo de intimidación. Así que se añadió el miedo a lo que ya teníamos. Terribles sufrimientos pasamos en esa maldita Sierra. Primero que no contába-

mos con suficientes tiendas para cobijarnos todos; segundo, que muchos de nosotros teníamos que dormir al cielo raso, sin más abrigo que el capote y la manta, soportando encima de nuestros ateridos huesos la nieve que caía casi continuamente y, tercero, por escasear los alimentos, ya que la intendencia no sabíamos dónde se encontraba. El alimento consistía, únicamente, en garbanzos cocidos en agua, sin sal ni pan. De vez en cuando cazábamos alguna liebre; en la disputa para repartirla, la descuartizábamos, sin provecho para nadie. También nos comimos todas las gallinas, corderos, perros, gatos y caballos que estaban en una granja cercana a nuestro campamento. Pero éramos tantos que, en el reparto, nos alcanzaba a cada uno un pequeño trozo de carne que amortiguaba, aunque no apagaba, el hambre que padecíamos. Esta alimentación me causó una diarrea que me hizo evacuar con gran frecuencia y me dejó muy debilitado. ¡Por fin!, al no poder soportar esta penosa situación, nuestros superiores decidieron abandonar la Sierra y fuimos a Alcalá de la S., incorporándonos a la guarnición que se encontraba en ese pueblo. Fuimos debidamente atendidos por la intendencia y por los servicios médicos. A mí me dieron un vale para proveerme de leche, para cortar la diarrea que tanto me molestaba. Excuso decir que, durante estas estancias, menudeaban los bombardeos, tanto de la artillería como de la aviación, pero no le dábamos importancia por habernos acostumbrado a ello. En ese pueblo no presté ningún servicio, por mi enfermedad, aburriéndome mucho. Aunque la comida no era buena ni abundante, no pasamos hambre. Dormíamos en el duro suelo de la iglesia del pueblo, por ser de los últimos en llegar y estar todo ocupado. Para matar el aburrimiento me entretenía en matar los piojos y las pulgas que invadían, como si fueran enemigos contendientes, todo mi cuerpo. Como dato curioso, consigno que nunca me afectaron la cabeza y siempre los tenía en los pliegues de las costuras de la ropa. Al desdoblarlos, los encontraba llenos de enjambres de parásitos. Eran tan abundantes que para matarlos a todos encendía el mechero y al pasarlo por encima de los bichos producía pequeños fuegos artificiales cuando estallaban, pues estaban muy gordos y cebados con mi sangre, que debía ser muy dulce por lo bien que la chupaban.

(Continuará)



GACETA DEL SORDO

ÓRGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA
(Fundada por Juan L. Marroquín)

Asociación de Sordos RIOJANOS



Traemos hoy al comienzo de esta «Gaceta» a una más de nuestras Asociaciones que, con gozo y alegría, -a la que nos unimos y de la que participamos cuantos formamos parte de la Comunidad Sorda, como refleja nuestro Presidente nacional, Sr. Cañón, en su saludo inserto en el programa, celebra su XXV aniversario fundacional, sus Bodas de Plata.

Se trata en esta ocasión de la Asociación de Sordos Riojanos que, desde el pasado 8 de Marzo y hasta el 20 de Diciembre, está desarrollando un estupendo programa de actos y actividades, «que habla por sí mismo del esfuerzo que la Asociación está realizando», como dice D. Pedro Sanz Alonso, Presidente del Gobierno de La Rioja, y en el que tienen cabida desde los más jóvenes hasta aquellos otros que, de alguna manera, forman ya parte de la historia de estos 25 años de la Asociación Riojana, una historia sencilla, callada y fecunda,

acrecentada con el día a día de sus afiliados que, echando un poco la vista atrás, saben tener un recuerdo de gratitud hacia sus «padres», aquellos que hace ahora 25 años unieron esfuerzos e ilusión para poner «la primera piedra de esta gran labor y que hoy en 1997 nos sentimos orgullosos de continuar

«Cuando el río suena, agua lleva», dice un refrán castellano que recordamos aquí como explicación y justificación de las palabras de la Directora General de La Rioja del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales: «Vuestro proyecto es importante. Tratáis de ir dando respuesta en cada coyuntura al problema que más preocupa, compartiendo experiencias, calores y ese modo tan específico de interactuar», o las del Alcalde de Logroño, que resume todo con «la labor que venís desarrollando desde la Asociación de Sordos Riojanos es digna de encomio y alabanza».

Que estas palabras y cuantas felicitaciones recibían los Sordos Riojanos, a las que nos unimos desde «Faro del Silencio» no sirvan para «quedarse y pararse» en lo ya alcanzado, sino que sean una «dosis de energía para seguir aunando esfuerzos y recoger nuevamente nuestros frutos en un próximo 50º Aniversario», como muy bien desea el Presidente de la Asociación.

¡¡FELICIDADES!!



unidos trabajando por el mismo objetivo», como bien dice el actual presidente de la Asociación, José I. Jiménez Hidalgo en sus palabras de salutación del programa festivo y sobre las que abunda Fco. Javier Calderón Blanco, Presidente de la Comisión del 25º Aniversario.



Asociación de Sordos de ALMANSA

Como resultado de la III JORNADA DE LA COORDINADORA DE ASOCIACIONES Y SORDOS DE CASTILLA-LA MANCHA, surgió una Comisión Gestora encargada del estudio de los Estatutos de la que, a partir del día 31 de Mayo, coincidiendo con nuestro día de la Región-, se llamará **Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla-La Mancha**.

La directiva ha quedado integrada así:

Presidente: **Juan Sánchez Torrecillas** (Almansa)

Vicepresidenta 1ª: **Concepción Garcés López** (Toledo)

Vicepresidente 2º: **Rómulo Sánchez Tenes** (Albacete)

Secretario General: **Santiago Amador Fdez. Cantero** (Albacete)

Tesorero: **Raúl Valverde Martínez** (Cuenca)

Vocal: **José Gª. Ramírez** (C. Real)



Cena de Hermandad de los representantes de FASCM, en Almansa



Los representantes de la FASCM en su visita al castillo de Almansa

Los objetivos que se ha marcado esta Comisión para la nueva Federación son:

- . Iniciar diversas modalidades de actuación para ampliar las actividades en colaboración con otras autonomías, así como con el Fondo Social Europeo

- . Cursos prioritarios de Lengua de Signos Española

- . Eliminación de barreras comunicativas hacia las personas sordas

- . Planes de formación de empleo para sordos y actividades fomentadoras de la creatividad

- Programa de reivindicaciones para el Día del Sordo
- Creación de los cauces necesarios para que las personas sordas dispongan de ayudas y becas para promocionarse tanto laboral como culturalmente
- Dar forma a un proyecto de tele-difusión en el que puedan trabajar personas sordas a nivel regional
- Creación de un Área de la Juventud en la que se organicen ciertos principios informativos que permitan la integración en el mundo del oyente a nuestros jóvenes.
- Intercambios culturales, campamento, viajes, concursos...



La Asociación de Sordos de la ciudad del Cid merece también ser felicitada sincera, efusiva y muy cordialmente por los XLVII años de existencia que cumple, que han hecho coincidir con el XXII Aniversario de la inauguración de sus locales sociales Obra Social de la Caja de Ahorros del Círculo Católico.

Para ello, desde el pasa-

El almanseño Sánchez Torrecillas es el primer presidente de la Federación Regional de Sordos

El próximo 31 de mayo podrían aprobarse los estatutos del nuevo colectivo de Castilla-La Mancha

FRANCISCO SÍMON • ALBANYA

Juan Sánchez Torrecillas es el primer presidente de la Federación Regional de Sordos, que acaba de constituirse en Castilla-La Mancha. Entre los objetivos del nuevo colectivo, que encabeza este almanseño, se encuentran

iniciar de inmediato diversas modalidades de actuación para ampliar las actividades en colaboración con otras comunidades autónomas, así como con el Fondo Social Europeo. También se quieren realizar cursos prioritarios de lenguaje de signos en español, elimi-

nación de barreras arquitectónicas y comunicativas hacia las personas sordas y poner en marcha los planes de formación de empleo para este colectivo. Los estatutos de la Federación regional están ya perfilados y podrían aprobarse el próximo 31 de mayo.

Castilla-La Mancha ya cuenta con su propia Federación Regional de Asociaciones de Sordos, que ha sido el resultado más significativo de las últimas jornadas de la Confederación de Asociaciones de Sordos de Castilla-La Mancha, de la que surgió una protuberante declaración de intenciones que a partir del día 23 del próximo mes de mayo podrán quedar aprobados. Esta Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla-La Mancha se tiene su primera junta directiva que será formada por: Juan Sánchez Torrecillas (presidente), Concepción Sainza y Hernando Sánchez (vicepresidentes), Santiago Aranda (secretario), Raúl Valverde (tesorero) y José María Pineda.

Entre los objetivos del nuevo colectivo regional, se encuentran iniciar de inmediato diversas modalidades de actuación para ampliar las actividades en colaboración con otras comunidades autónomas, así como con el Fondo Social Europeo.

Por otro lado, también se quieren realizar cursos prioritarios de lenguaje de signos en español, eliminación de barreras arquitectónicas y comunicativas hacia las personas sordas y poner en marcha los planes de formación de empleo para sordos, y actividades formativas de la comunidad.

El nuevo presidente y su directiva también pretenden elaborar un programa para celebrar el Día del Sordo, con la creación de los espacios necesarios para que las personas sordas dispongan de ayudas y becas para promocionarse tanto laboral como culturalmente.

También hay que señalar que el nuevo colectivo se tiene su primer proyecto de ley de sordos.



Sánchez Torrecillas, en la imagen con Antonio Calabuig, nuevo presidente de la Federación Regional de Sordos, IV.

que puedan trabajar personas sordas a un nivel regional. La creación de un área de la juventud en el que se organicen ciertos principios informativos que permitan la integración en el mundo del oyente a nuestros jóvenes es otro objetivo, al igual que la puesta en marcha de exposiciones socioculturales de todas las asociaciones castellano-manchegas en las que se reflejen la cultura y las tradiciones de cada provincia en su diversidad, interviniendo culturalmente a través de exposiciones, viajes, campamentos, etc.

Juan Sánchez Torrecillas, almanseño, se constituyó con por su cargo y manifestó que estaba muy contento por ser el primer presidente de la Federación Regional de Sordos de Castilla-La Mancha.

con detalles el próximo 31 de mayo, añadiendo al respecto que «son unos estatutos muy buenos y que, esperamos, sirvan para lograr una mayor cohesión social, con la ayuda tan necesaria de las administraciones y personas que saben de nuestra mensajería».

Confederación nacional

Sánchez Torrecillas destacó la importancia de tener una federación a nivel regional, así como que era muy necesaria para el colectivo de sordos de Castilla-La Mancha. La nueva Federación regional quedará encuadrada en la Confederación Nacional de Sordos, de la que es miembro, Torrecillas afirmó que «se ha dado un

paso muy importante, hasta ahora existía un vacío en Castilla-La Mancha hacia el colectivo de sordos y ahora con la nueva Federación intentaremos paliar ese déficit».

Torrecillas quiso destacar el nuevo equipo que se ha formado y el trabajo que se viene haciendo desde las asociaciones locales, anunciando también que la Federación está totalmente abierta a la incorporación de nuevos colectivos de sordos de Castilla-La Mancha.

Para Sánchez Torrecillas, la agrupación definitiva de los estatutos, clave de la nueva Federación, marcará el futuro y las pautas para poner en marcha la institución.

Así daba la noticia el diario La Verdad, en su edición del día 2 de Abril

Asociación de Sordos de BURGOS

do 12 de Abril vienen desarrollando un programa festivo con actividades de todo tipo, destacando entre ellas las de carácter deportivo y cultural. Este programa, cuyos actos centrales tendrán lugar el domingo 22 de Junio, finalizará con la celebración del Día del Sordo el 28 de Septiembre a la que esta Asociación se sumará en la capital castellano-leonesa donde la FASCL decida que ha de celebrarse.

Este año, cumplen sus 25 de fidelidad a la Asociación una serie de personas a las que les será impuesta, por este motivo, el pin de plata de la Asociación. Estas personas son:

Miguel Arin Fernández, José Luis García Pineda, Miguel A. Martínez Peña, M^a. Gloria Alejos Cantero, M^a. Soledad Ortuñes Gallo, Ángela Sigüenza Gutiérrez y M^a. Gloria Fidalgo Rastrilla.

Y de la meseta castellana, nos vamos a Cataluña donde, en las cercanías de Barcelona, en la industrial y laboriosa ciudad de Sabadell, la Asociación de Sordos local celebra el 38º Aniversario de su fundación, una fundación que, como afirma la Junta al inicio del programa festivo, «nacía ilusionada, gracias a un grupo de hombres y mujeres que juntaron sus esfuerzos para luchar unidos y conseguir un puesto en la sociedad como las demás personas». Buena muestra de ello y de la eficacia de aquella labor, que se ha venido manteniendo, a la vez que mejorando y superando, a lo largo del tiempo transcurrido desde entonces, es el programa de actos que han estado desarrollando desde el 5 de Abril hasta el 15 de Junio y que recoge los frutos de aquella ilusión y entrega iniciales.

Cursos de formación, conferencias y charlas formativo-informativas, visitas y estudios sobre las nuevas tecnologías de la comunicación, sin olvidar lo propio de la tierra catalana y de toda Asociación de Sordos que se precie: una «sopar» (cena) familiar a la catalana y un «dinar de germanor» (comida de hermandad).

ASSOCIACIÓ DE SORDS DE SABADELL

Escola Pia, núm. 26 • Tel. 725 75 68 • Fax. 727 03 57

38

ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN

Sabadell, Abril - Junio de 1997

Caixa de Sabadell

De un programa en el que todo es destacable y que también ha tenido en cuenta las manifestaciones deportivas, queremos resaltar la asistencia a una de las impresionantes representaciones de la Pasión, en la localidad de Esparraguera y el ya tradicional Día de la Amistad, este año en su VI edición, con que se cierran los actos conmemorativos.

Si Cataluña es laboriosa, una muestra de ello es esta Asociación sabadellense.

¡Enhorabuena y felicidades!



Casal de Sords de BARCELONA

El Casal de Sords de Barcelona prepara ya su VI MOSTRA DE TEATRE NACIONAL INTERNACIONAL PER A JOVES SORDS, que tendrá lugar en Barcelona los días 4 al 8 de Diciembre del presente año.

El programa, que se iniciará con un aperitivo inaugural en la noche del día 4, tiene un muy marcado

carácter escénico-cultural con un total de 6 representaciones (una en la tarde del día 5, 3 en la del día 6

y otras dos el domingo día 7) estando las mañanas de los días 5 y 6 dedicados a sendas visitas culturales.

Aunque los grupos participantes en esta VI edición están todavía por determinar, estamos seguros de que la calidad de los

mismos y de sus obras estarán a la altura de ediciones pasadas.

Les deseamos el mayor éxito.

En la página 56 de este número, y en su columna derecha, encontrará el lector interesado en ello un Boletín de Suscripción como Socio Colaborador a ECOSOL-sord, ONG puesta en marcha recientemente, DE y PARA Sordos, de la que ya dimos cuenta en nuestro número anterior.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID

Sres:

Deseo suscribirme a la revista FARO DEL SILENCIO por un período de UN AÑO (6 números) en la modalidad que señalo a continuación:

☐ Nacional: 3.452 Ptas (IVA y envío Incl.)

☐ Envío certificado: US \$ 50

☐ Extranjero:

☐ Envío normal: US \$ 42

☐ Giro postal ☐ Talón a nombre de C.N.S.E. ☐ Reembolso

Nombre y apellidos:

domicilio en: calle n°

piso: C.P. Ciudad Provincia:

☐ SI

Estudios:

Soy sordo/a:

☐ NO

Profesión:

☐ SI ¿Cuál?

Afiliado a una Asociación de Sordos:

☐ NO

Si es oyente, indique, por favor, su relación con los Sordos:

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A	C	A	M	P	O		E	S	P	I	N
B	A		A	I	B		N	E	A		U
C	C	A	M	A	L		C	A	N	A	L
D	A	B	U		I	R	A		A	S	O
E	O	C	T	A	G	O	N	A	L	E	S
F				D	A		I	N			
G	E	G	I	P	T	O	L	O	G	I	A
H	N	I	G		O	I	L		A	R	Z
I	T	O	N	A	R		A	T	I	L	A
J	R		E	P	I		R	A	T		Ñ
K	A	L	A	M	O		E	N	A	N	A

SOPA DE LETRAS

- 1.- BARCELONA • 2.- CUENCA • 3.- GRANADA
4.- LA CORUÑA • 5.- MADRID • 6.- MÁLAGA •
7.- MURCIA • 8.- PAMPLONA • 9.- OVIEDO •
10.- ZAMORA • 11.- SAN SEBASTIAN •
12.- LAS PALMAS • 13.- SEGOVIA • 14.- SEVILLA
15.- SORIA • 16.- TOLEDO • 17.- VALENCIA
18.- VALLADOLID • 19.- VITORIA • 20.- ZARAGOZA

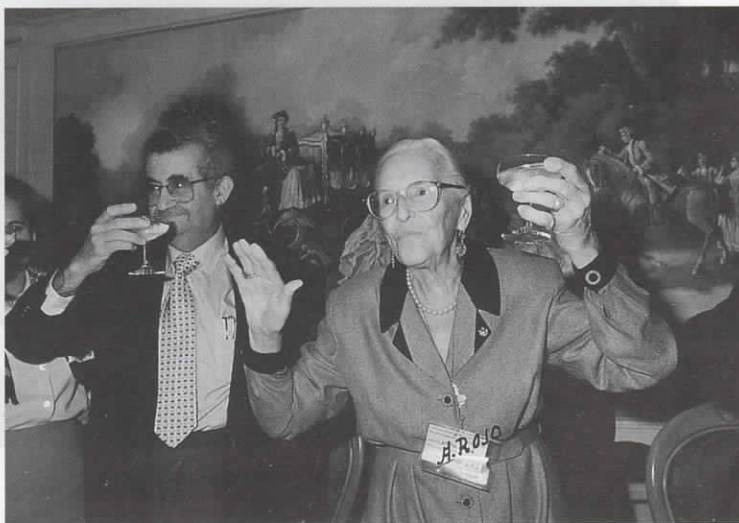
1 PICASSO	TARRAGONAGELODAS	11 SAN TELMO
2 PARTE ABSTRACTO ESPAÑOL	ONENMCUENCAMNEA	12 NÉSTOL
3 SACROMONTE	LABIANOLECRABIL	13 ZULOAGA
4 DO POBO GALEGO	EBECDECSOVILLAGO	14 CASA DE PILATOS
5 PRADO	ZOIRRLRATATALARM	15 NUMANTINO
6 MESON DE LA VICTORIA	OVAGILULSALAEAS	16 SEFARDI
7 SALZILLO	LI AJDNDATAJDANO	17 NINOT
8 SARASATE	ADALACCBESONOTAS	18 NACIONAL DE ESCULTURA
9 CAMARA SANTA	SORGEFCDIARLUDI	19 NAIPE
10 SEMANA SANTA	PHOISNAETOYILVAG	20 CAMON AZNAR
	ARMNALCNCACEDASU	
	LEAJOCALODELOTO	
	MSRASAAPAMPLONA	
	AOAGALLIVESADER	
	SISPOGVITORMEDA	
	JAPONODOOOAUIGN	
	RIOLGAJZULARVIA	
	PEREADERAXICOSO	
	ROSORTIAGEACIAVE	
	SUECIAASIZEALOC	

REPORTAJE

I ENCUENTRO DE LOS ANTIGUOS ALUMNOS DEL COLEGIO DE LA PURÍSIMA DE SORDOS, DE MADRID

La Comisión Organizadora de este I Encuentro nos ha hecho llegar la reseña del mismo. Ciertamente es un poco tarde para su lectura cuando han pasado ya casi seis meses desde su celebración. Pero la motivación y el hecho bien merecen una atención especial.

Por decisión de un pequeño grupo de ex alumnos del Colegio de la Purísima para Sordos, de Madrid, cuyo primer centro, inaugurado en el año 1907 estuvo ubicado, hasta su derribo en el año 1965 en la calle de Alcalá, casi frente a la actual sede de la CNSE, se celebró el I Encuentro de Ex-alumnos que han pasado por sus aulas y que se llevó a cabo en el colegio de la calle de Ricardo Ortíz, 29, los días 6 al 8 de Diciembre del pasado año 96 y que supuso un re-encuentro entre antiguos compañeros/as de juegos y de clase y de éstos/as con su antigua profesora, aquella monja a la que sólo podían saludar besando el rosario que llevaban colgado del cordón franciscano y que hoy les sorprendía con



Pepita Prida, la más veterana de los ex-alumnos, responde emocionada al brindis con que se cerró su homenaje

un fuerte abrazo y un par de besos.

Sollozos, lágrimas y mucha emoción en todos (monjas y ex alumnos/as) marcaron los primeros momentos de este Encuentro, que se repetirían también en la evocación de los recuerdos que a todos traían los distintos actos que se celebraron y de los que el primero fue, en un bonito gesto fraternal, la visita realizada a la Residencia Sta. María del Silencio de Cu-

bas (Madrid) donde rindieron homenaje a «los mayores».

Hubo también una exposición de recuerdos que les llevó a los pasados años de la infancia, cuando todavía la mamá les llevaba de la mano al colegio y la única ilusión era jugar y el único problema aprender a hablar bien y formarse como personas.

Como en todo encuentro de este tipo, no faltó el banquete de confraternización, celebrado el día 7 de Diciembre y al que asistieron un total de 438 comensales de los que 332 eran ex-alumnos/as con los que compartieron mesa y alegría 13 Hermanas Franciscanas de la Inmaculada, el P. Agustín Yanes y 92 familiares de los ex-alumnos/as. En este banquete, ocupaba la cabecera Dña Pepita Prida, a quien se rindió un emotivo ho-

menaje por ser la más anciana de los participantes en el Encuentro.

Finalizada la comida se homenajeó también a las Hermanas, en la persona de la actual directora del colegio, a la que se hizo entrega, por parte de miembros de la Comisión organizadora, de un cuadro-recuerdo con sendas fotos del edificio del Colegio de la calle de Alcalá y de la imagen de la Inmaculada que en él presidía la vida del mismo, siendo este uno de los momentos de mayor emoción.

En todos, profesoras y ex-alumnos/as, se denotaba la gran felicidad que vivían en este día en que la fe, a veces dormida o debilitada en el fondo de sus corazones, parece renacer por el soplo de la Virgen Inmaculada volviendo a brotar y brillar.

Aunque no todos pudieron asistir, el total de ex-alumnos/as que se adhirieron a este Encuentro fue de 394. De ellos, 1 es presidente de la CNSE, otros 7 lo son de Federaciones Territoriales o Asociaciones de Sordos, 4 son vicepresidentes en estas mismas Entidades y 3 ostentan la secretaría de las mismas.

En cuanto a sus edades, quedan reflejadas en el cuadro siguiente:

de 92 años, 1 participante; de 81 años, 1; de 71 a 80 años, 18; de 61 a 70 años, 39; de 51 a 70 años, 73; de 41 a 50 años, 95; de 31 a 40 años, 92 y de 16 a 30 años, 19.

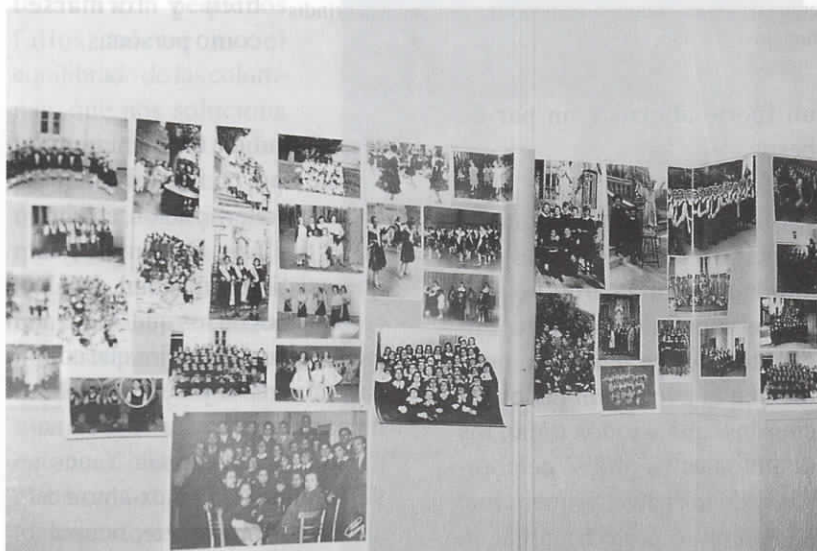
En la tarde del mismo día, Luis Miguel Gallego, profesor de dibujo en el mismo colegio

donde se formó, supo poner arte y gracia en una obra de teatro por él dirigida, mientras Pepita Prida, a sus 92 años, destacó por la emoción y expresividad con que siempre marcó sus intervenciones y que todavía conserva intactas.

El día 8 fue fiesta grande. No en vano era el día de la INMACULADA, la gran fiesta de su colegio que quisieron volver a celebrar, hoy como entonces, a los pies de la Inmaculada Concepción con una misa oficiada por el P. Agustín, primer sacerdote sordo español que a tantos ex-alumnos/as dio la Primera



Exposición de trabajos y recuerdos del colegio



Exposición de fotografías histórico-retrospectivas del colegio

Comunión, uniéndoles después en el sacramento del matrimonio y bautizando y dando igualmente la Primera Comunión a sus hijos.

Muchos de ellos, una gran mayoría de estos/as ex-alumnos/as, lo fueron de él mismo a lo largo de los casi 30 años que estuvo como profesor en el colegio.

Para las Hermanas Franciscanas, profesoras en el colegio en diferentes épocas, este encuentro festivo con sus «niños», convertidos ahora en res-



¿Estudiaría Pepita Prida con alguno de estos libros que formaban parte de la exposición de recuerdos del colegio?

ponsables padres/madres de familia, supuso una honda emoción difícilmente explicable pero que fue la confirmación de que su sacrificio y trabajo han dado fruto al ver que la semilla por ellas sembrada, por vocación a Dios, regada con su sudor y cansancio, aunque tarde, llegó a madurar.

(Fotos A. Rojo y Juan González Quijano)



¡Cuantas historias, cuantos recuerdos y anécdotas bullirán en las mentes de cada una de las personas que forman estos nutridos grupos de ex-alumnos!



Juan González Quijano, de la Comisión Organizadora, y Pepita Prida, entregan a una de las Hnas. Franciscanas el cuadro-recuerdo con el que se las quiso rendir homenaje de gratitud

En el transcurso del Encuentro, al que fue invitada la Infanta Dña. Elena, sobrina-nieta de D. Jaime de Borbón, antiguo alumno junto a Pepita Prida del colegio, y que no pudo asistir por lo recargado de su agenda con actos ineludibles, se acordó volver a celebrar el II Encuentro dentro de 6 años, cuando la fiesta de la Inmaculada coincida en domingo. Asimismo se trató la conveniencia de crear la Asociación de Antiguos Alumnos del Colegio de la Purísima para Sordos, de Madrid

Cartas a la Redacción

Desde Argentina nos llega esta carta, con fecha del 4 de Abril:

Como suscriptores de esa maravillosa revista que «une fronteras» quisiéramos compartir con Vds. una alegría de la cual son «participes inspiradores» sin saberlo.

Hace unos años nos llegó a la Asociación de Sordos de Tucumán, ARGENTINA, un video del programa «SIGNOVISIÓN»...nos impactó dijimos: ¿Por qué no hacemos algo?

Inmediatamente comenzamos a movernos, las puertas se nos abrieron. En mayo de 1995 salió al aire el «PRIMER INFORMATIVO DE AMÉRICA LATINA EN L.S.A» (Lengua de Señas Argentina), realizado en pantalla por NO OYENTES.

Paralelamente, comenzamos por otro canal con un programa de FORMACIÓN ESPIRITUAL, también con el trabajo de personas sordas traducido para oyentes. Hoy comenzamos nuestro tercer año al aire.

La novedad: la incorporación del Sordo a la televisión. La persona sorda recibe así las informaciones de otras personas de su misma comunidad lingüística. El trabajo en pantalla está realizado únicamente por Sordos. El equipo de trabajo lo formamos 5 personas NO OYENTES y 4 OYENTES.

Muchas alegrías y menciones hemos recibido, pero el gozo mayor es nuestra acción diaria, el HACER, HACER por la igualdad de derechos, HACER por el respeto a la cultura sorda, HACER por la dignificación de la persona humana a través de su acción laboral y verdadera inserción sociocultural.

Queríamos compartir esto con Vds. para que, desde vuestro lugar de «Madre Patria» supieran que algunos de vuestros hijos y a vuestro ejemplo, también están creciendo.

**EQUIPO AMERICANA
Tucuman-Argentina**



**Délegación en Madrid
de ECOSOL (ONG)**

N.I.F. G-96251749
Registro Nacional Asociaciones :
Nº 132.737

suscripción socio-colaborador

Si deseas hacerte socio de ECOSOL-sord, rellena este
impreso y envíalo a:

ECOSOL-sord. C/ Ricardo Ortiz, 29. 28017 - Madrid
telf.: 91/361 13 60 ; fax: 91/ 356 71 20

Nombre y apellidos

Domicilio

..... Nº Piso Puerta

Código Postal Población

Provincia

Teléfono

CUOTA-APORTACIÓN:

mensual ☐

trimestral ☐

anual ☐

cuota mínima

1.500 pts /año

Para ayudarnos a reducir gastos de administración, les
recomendamos hagan sus aportaciones por domiciliación
bancaria.

Datos bancarios

Si desea hacer su aportación a través de domiciliación
bancaria, rogamos rellene estos datos en su totalidad.

Titular cuenta

Banco o Caja

Dirección Banco Nº

C.P. Población - Provincia

.....

C. entidad C. Oficina DC Número cuenta

Ruego a Vds. se sirvan abonar, hasta nueva orden y con
cargo a la cuenta arriba indicada, los recibos men-
suales, trimestrales, anuales (indique forma elegi-
da) que, por el importe de ptas. les
presente ECOSOL-sord.

Fecha..... de de 199...

FIRMA



**Luis Gonzalo
Fernández Fernández**



LA CIRCULACIÓN Y LOS SORDOS

REFORMA DEL TEXTO ARTICULADO DE LA LEY SOBRE TRÁFICO, CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS A MOTOR Y SEGURIDAD VIAL (BOE, nº 72. de 25 de Marzo de 1997. Pág. 9547)

La Ley 5/1997 de 24 de Marzo, cambia algunos artículos de la Ley 339/1990, de 2 de Marzo.

Los artículos que cambian son: 7.b) y c); 38.4; 39.1 y 2; 65, números 3, 4 y 5; 67, números 1 y 4; 70; 71.1a), e) y e) y 81.1.

Estos artículos que han cambiando son de temas sobre aparcamiento, alcohol y estupefacientes.

Los Municipios tienen ahora autoridad para Tráfico. Hace falta tener muy claro que la responsable de tráfico y seguridad vial, en ciudades y poblados es la Policía Municipal.

Los Ayuntamientos dan normas para que podamos aparcar, para que el tráfico sea más fluido (más rápido), para que los peatones tengan más lugares para pasear y andar sin peligro. ¿Cómo?. Con Ordenanzas Municipales de Circulación.

¿Qué son?: Consejos y órdenes que los Ayuntamientos nos dan para circular mejor, los coches y los peatones. Si no las respetamos nos ponen multa.

Normas de estacionamiento: hay sitios, lugares en los que aparcar está prohibido. En otros, el aparcamiento tiene un tope de tiempo (Zonas azules, zonas de residentes). Si yo no vivo en esas calles de zona azul o de residentes y quiero aparcar mi coche tengo que comprar unas hojas que venden en los estancos o pagar un parquímetro. Entonces puedo dejar el coche allí el tiempo que quiera (una hora, dos...)

Si aparco mi coche y no he puesto la hoja o no hay parquímetro, la policía municipal me puede poner una multa o llevarse el coche con la

grua. Si tengo la hoja pero el tiempo de aparcamiento es mayor al que puse en esa hoja, también me ponen multa o se lo puede llevar la grua.

Está prohibido PARAR en: (Artº. 39.1)

a) Curvas y cambios de rasante

b) Pasos a nivel (cruce de carretera y vía de tren)

c) Carriles para vehículos especiales

d) En los cruces o cerca de ellos

e) Vías del tranvía

f) Donde al aparcar otros conductores no puedan ver las señales

g) Autovías y Autopistas

h) Carriles especiales para autobuses y ciclistas

i) Sitios de parada de los autobuses urbanos

Esta prohibido ESTACIONAR en: (Artº. 39.2)

a) Lugares donde esta prohibido PARAR

b) Lugares donde haya estacionamiento limitado, si no tenemos la hoja

c) Lugares para carga y descarga

d) Aparcamiento especial para minusválidos

e) Aceras y lugares reservados a peatones

f) Los vados (salidas de garages, talleres...)

g) Doble fila

Faltas GRAVES (Artº. 65, 4 y 5)

1) Conducción negligente (a lo loco)

2) Tirar por la ventanilla cerillas encendidas, colillas...

3) No respetar lo que dice la Ley sobre adelantamientos, preferencia de paso, velocidad permitida, cambio de dirección o de sentido, ir en sentido contrario...

3) parar y aparcar en sitios que molesten mucho a la circulación

Faltas MUY GRAVES

1) Conducir con una tasa alta de alcohol

2) Conducir habiendo tomado estupefacientes, drogas...

3) Conducir de forma temeraria (peligro para los demás)

4) Negarse a la prueba de alcoholemia

5) Hacer carreras con otro coche

MULTA: Las GRAVES: máximo de 50.000 ptas

Las MUY GRAVES: máximo de 100.000 ptas

Hay multa de 15.000 a 250.000 si se conduce sin el Permiso de Conducir, si falta la matricula, si no se ha realizado la I.T.V.

Retirada del vehículo (grua)

a) Si hay peligro para otros coches o peatones

Si molesta mucho a otros coches o peatones

Si el servicio público (autobuses...) no pueden funcionar por estar mal puesto el coche

b) Si el coche estacionado no tiene hoja de tiempo en zonas de tiempo límite o si el tiempo que lleva estacionado es superior al que se indica en la hoja.

RADIOGRAFÍA DE LA U.E.

Por Jotacepe



Capital Cultural Europea-97
(Tesalónica - Grecia)



Carnet Joven de Europa para menores de 26 años



Presidencia holandesa de la U.E.
(1º semestre-1997)



Discriminación: no, gracias



El Triunfo de la Unión Europea (Futuro)



Antiguo Secretariado Regional de la C.E. de la Federación Mundial de Sordos (ECSR)



Servicio Información Mujeres
Comisión de las Comunidades Europeas

PUBLICACIONES RECIBIDAS

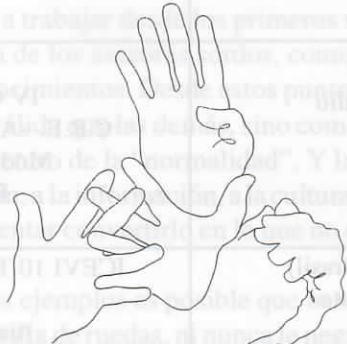


butlletí de
l'associació de pares
de nens sords de
Catalunya

març de 1997
número 2
preu de compra voluntaria
200 ptes

Sumari

PORTADA
Andreu Alfaro 1
EDITORIAL
Els pares pressionen per
un millor educació 3
ACTUALITAT
Obrir finestres i que corri
l'aire 4
Pingu 7
Audífonos para Bolivia 7
Estem en bones mans 8
Una manifestació inòclita 8
Ratons per a nens 8
ENTREVISTA
Alvaro Marchesi 9
L'ESPai DEDINS
Més que mans italianes 12
Uno más en la escuela 13
PER VEURE IL·LEGIR
CD «les 3 Beuones» 14
VISITA AL CIBERESPai
News en castellà 14
Hip Magazine 14



*dia nostra llengua, és com una mà
que es fa i es desfa. Ens amem,
ens fa llengua. És fonament de
la nostra identitat, és garantia
de la nostra llibertat.*

A nuestra redacción ha llegado el n.º 2 de *l'espai*, de Marzo de 1997, editada por la Asociación de Padres de Niños Sordos de Cataluña y que viene a enriquecer la pluralidad que se da ya dentro del ámbito de la Comunidad Sorda catalana y española.

Redactada en lenguas catalana y castellana, ofrece un estupendo abanico de artículos de entre los que destacamos la entrevista realizada al anterior Secretario de Estado de Educación, Alvaro Marchesi en la que se resumen algunas de las experiencias y conceptos sobre la educación de los niños Sordos del entrevistado, entre cuyas afirmaciones considera fundamental la figura del asesor Sordo adulto en los centros de primaria.

Muy interesantes también los artículos «*Más que manos italianas*» y «*Uno más en la escuela*», firmados respectivamente por Celia Matas y Pepita Monterde, madres las dos de niños Sordos.

L'espai tiene su sede en Barcelona, calle Palomar, 12-14 1.1. Fax 93/451 53 78.

BOLETÍN DE PEDIDO

D/Dña:.....
Con domicilio en:.....C.P.....
Calle:.....Ciudad:.....
Provincia:.....Teléf.:...../.....

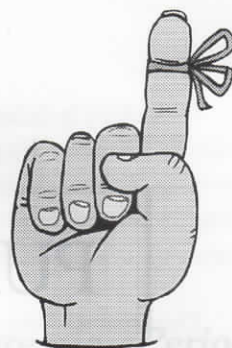
Desea recibir:.....ejemplar/es del libro:

LA COMUNICACIÓN DE LOS NIÑOS SORDOS de M^a. Pilar Fernández Viader

Por correo certificado al precio de 3.000 ptas (IVA incluido) más gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá 160-1º F - 28028 MADRID

AGENDA



ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
PREMIO SEGIMÓN	BARCELONA (Sin determinar)	CERECUSOR Regás, 15 08006 BARCELONA
CURSOS PARA PADRES DE NIÑOS SORDOS	TOULOUSE (Francia) 30 de Junio a 4 de Julio	APES Midi-Pyrénés 13, rue des Pinsons 31530 RAMONVILLE Tel.: 05 62 161442
7º TALLER INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES SORDOS DE LA LENGUA DE SIGNOS	BRISTOL (Inglaterra) 13 a 19 de Julio	Centre for Deaf Studies Univertity of Bristol 22 Berkeley Square Bristol BS8 1 England
IV CONFERENCIA EUROPEA SOBRE SORDOCEGUERA DE LA IAEDB	MADRID 19 a 24 de Julio	Secretaría de la IV Conferencia Europea C.R.E. «Antonio V. Mosquete» Módulo de Sordo Ciegos Pº. de la Habana, 208 28036 MADRID
X CONFERENCIA MUNDIAL DEL CONSEJO INTERNACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL	SAO PAULO (Brasil) 3 a 9 de Agosto	ICEVI 10 Th Wolrd Conference c/o LARAMARA rua Venancia Ayres 157 Vila Pompeia CEP 05024-030 SAO PAULO Fax: +55 11 871 2672
3ª CONFERENCIA INTERNAL. SOBRE LA HISTORIA SORDA	TRONDEHIM (Noruega) 10 a 14 de Septiembre	NSB Travel Agency Konferanser & Incentives pb 461 Sentrum N - 0105 OSLO NORWAY
VI MOSTRA DE TEATRE NACIONAL I INTERNAL. PER A JOVES SORDS	BARCELONA 4 a 8 de Diciembre	Casal de Sords de Barcelona Tamarit, 153 Tel.: 93/423 66 76 Fax: 93/424 35 73 08015 BARCELONA

**Siguiendo el acuerdo adoptado por la Asamblea General de la C.N.S.E.,
nuestra Entidad prepara ya, aunque con sus fechas aún sin confirmar, la
celebración del **II CONGRESO NACIONAL DE SORDOS DE
ESPAÑA**, que tendrá lugar en Madrid durante el próximo año 1998.**

La Coordinadora Vizcaína Sociolaboral de Asistencia al Sordo (COORVISOR), nos ha remitido el siguiente comunicado que, por el interés que ha de tener para nuestros lectores Sordos, insertamos en esta sección

Durante el presente año, desde COORVISOR se va a llevar a cabo un ciclo de conferencias denominado «Salud y Prevención», destinado a la población sorda.

En dicho ciclo se tratarán diferentes temas de interés con el objetivo de prevenir problemas sanitarios, psicológicos y sociales, debidos a la deficiente información en temas médicos del colectivo sordo, y poder así facilitar un cambio de actitudes.

Las conferencias que se desarrollarán serán las siguientes:

- La sexualidad

CONFERENCIA: «*Criterios para una sexualidad sana: anticonceptivos y enfermedades de transmisión sexual*»

CONFERENCIA: «*Menopausia y Andropausia*»

- Violación y Abusos Sexuales

CONFERENCIA: «*¿Qué es y qué hacer una vez que ocurre?. Consecuencias psicológicas*»

- Drogadicción y Alcoholismo

CONFERENCIA: «*Drogadicción*»

CONFERENCIA: «*Alcoholismo*»

- Enfermedades contagiosas

CONFERENCIA: «*Tuberculosis y Hepatitis*»

- El Cáncer

CONFERENCIA: «*Un acercamiento a la enfermedad y a la prevención*»

- Dietas adecuadas

CONFERENCIA: «*Importancia de las dietas*»

CONFERENCIA: «*Anorexia y Bulimia*»

- Tercera Edad

CONFERENCIA: «*Aspectos físicos propios de la edad*»

CONFERENCIA: «*Aspectos sociales y culturales*»

- Salud Mental

CONFERENCIA: «*El Estrés y la Ansiedad*»

CONFERENCIA: «*La Depresión*»

Todas estas conferencias serán desarrolladas por profesionales que, de manera voluntaria nos ayudarán a llevar a cabo nuestro proyecto, y todas ellas contarán con un/a intérprete de Lengua de Signos de forma que la información será transmitida a través de los dos canales de comunicación: el auditivo y el visual.

De esta manera, el pasado 18 de Abril en el edificio del Centro Cívico de la Bolsa, en Bilbao, se inauguró el ciclo con la conferencia «Criterios para una sexualidad sana» que fue expuesta por Oscar Pascual Alonso, licenciado en Medicina, y a la que asistieron numerosas personas, superando las previsiones iniciales,

A través de una encuesta a los asistentes, se demostró que la conferencia y el proyecto eran interesantes, por lo que consideramos que la línea seguida hasta el momento es la acertada.

Esperamos que las próximas conferencias tengan la misma buena acogida y sean de utilidad para el colectivo al que están dirigidas.

Para saber las fechas y horas de las conferencias, así como cualquier otro tipo de información, pueden ponerse en contacto con COORVISOR (Teléf./Fax: 94/445 39 94)

Susana Alvarez Sánchez-Serrano (Coordinadora Área Asistencial)

PASATIEMPOS

por JECRESPE

SOPA DE LETRAS

1 PICASSO	TARRAGONAGELDAS	11 SAN TELMO
2 ARTE ABSTRACTO ESPAÑOL	ONENMCUENC VNEA	12 NÉSTOL
3 SACROMONTE	LABIANOLECRABIL	13 ZULOAGA
4 DO POBO GALEGO	EBECDECSOVILAGO	14 CASA DE PILATOS
5 PRADO	ZOIRRLVRATALARM	15 NUMANTINO
6 MESON DE LA VICTORIA	OVAGILUISALAEAS	16 SEFARDI
7 SALZILLO	LIAJDÑDATAJDANO	17 NINOT
8 SARASATE	ADALACBESONOTAS	18 NACIONAL DE ESCULTURA
9 CAMARA SANTA	SORGEECDIARLUDI	19 NAIPES
10 SEMANA SANTA	PHOLSN AETOYIVAG	20 CAMON AZNAR
	AZMNALCNACEDASU	
	LEAJOCAIODELOTO	
	MSZRASAPAMPLONA	
	AOAGALLIVESADER	
	SISPOGVI TORMEDA	
	JAPONO OOOOAUIGN	
	RIOLGAJZULARVIA	
	PEREADERAXICOSO	
	ROSOR IAGEACIAVE	
	SUECIAASIZEALOC	

Busca 20 capitales con sus museos correspondientes

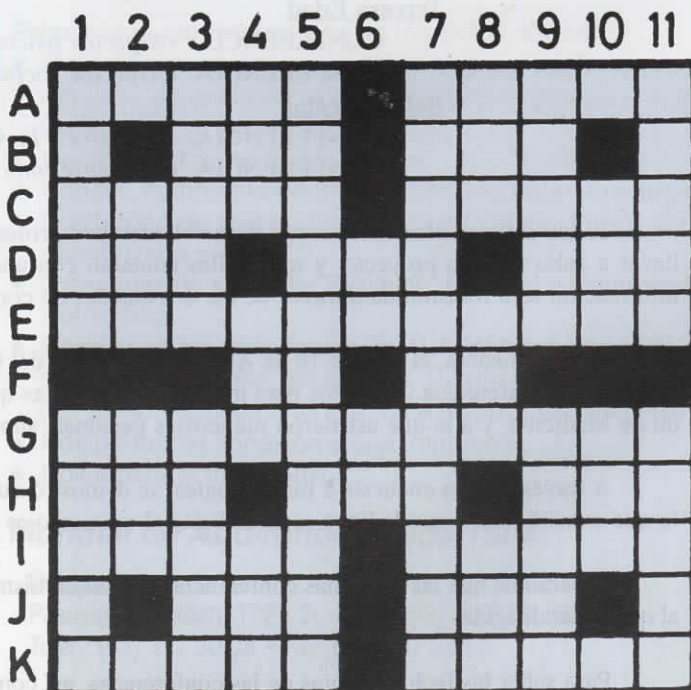
CRUCIGRAMA

HORIZONTALES

A.- Terreno extenso fuera de poblado • Puerco espín / B.- Símbolo de área • Asociación Internacional de Botelleros • Hierba permanente que sirve de pasto • Última vocal / C.- Cabestro = cabezada • Río artificial / D.- Voz árabe que significa padre • Pecado capital • Calentó con exceso / E.- Pertenecientes al octágono / F.- Entrega • Símbolo de Indio / G.- Estudio de las antigüedades egipcias / H.- Matricula de coche de Niger • Gas - - - , gasolina de tractores • Abreviatura de arzobispo / I.- Lanzar rayos • Famoso jefe de los hunos / J.- Consonante • Prefijo que denota encima • Río de Canada • Letra muy española / K.- Árbol de madera blanca y ligera • Mujer muy pequeña.

VERTICALES

1.- Fruto con que se hace el chocolate • Penetra, introduce / 2.- Primera • Diario madrileño fundado en 1905 • Grupo Internacional de Olivareros • Cincuenta / 3.- Elefante prehistórico • De color de fuego / 4.- Piadosa • Agrupación Deportiva de Palencia • Asociación de Profesionales de Meteorología / 5.- El que obliga a su cumplimiento / 6.- Voz de arruyo • Percibí los sonidos / 7.- Devanaré el hilo en las canillas / 8.- Existía • Orificio anal • Apócope de tanto / 9.- Conjunto de casillas de cera que fabrican las abejas • Instrumento musical de viento / 10.- Símbolo de yodo • Coge con la mano • Matrícula de coche en Irlanda • Punto cardinal / 11.- Faltos de valor legal • Expresidente de la República Española.



Soluciones en la página 52

Preparados. Listos. Ya.



*Llevamos años ayudando
y formando a muchas personas sordas.
Hoy, gracias a su esfuerzo
y dedicación, están preparadas para
entrar en el mercado laboral.
Listas para integrarse en cualquier
equipo de trabajo.
No dentro de un tiempo, sino ya.*



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad



Preparados. Listos. Ya.

Se acabaron los problemas

A TODAS LAS ASOCIACIONES

QUE NECESITEN REALIZAR SUS
CARTELES O FOLLETOS,
PARA ANUNCIAR O DIFUNDIR
CURSOS, CONGRESOS
O CONMEMORACIONES

« NO LO DUDE »

LES OFRECEMOS:
DISEÑO GRAFICO PROFESIONAL
FOTOLITOS
PRESENTACION DE PRUEBAS
IMPRESION A 2 COLORES
Y TODO ELLO POR SOLO

100 CARTELES + 500 FOLLETOS: 36.000 PESETAS

SORLES: 987 / 20 12 05 - 20 11 52

FAX: 987 / 20 14 02